



Administration générale de l'Enseignement
Service général de l'Enseignement
organisé par la Fédération Wallonie-Bruxelles

PROGRAMME D'ÉTUDES

LANGUES ANCIENNES

476/2016/240

Enseignement secondaire ordinaire
Humanités générales
2^e et 3^e degrés

CORPUS

AVERTISSEMENT

Le présent programme est d'application dans l'enseignement secondaire général selon le schéma suivant :

- 2016-2017 pour l'année 1 des 2^e et 3^e degrés,
- dès 2017-2018 pour l'ensemble des 2^e et 3^e degrés.

Il abroge et remplace le programme 48/2000/240.

Ce programme est disponible à la consultation et au téléchargement sur www.wallonie-bruxelles-enseignement.be »

LATIN ET GREC

PARTIE COMMUNE

TABLE DES MATIERES

1^{re} PARTIE : NOTIFICATIONS COMMUNES AUX OPTIONS DE BASE SIMPLES

LATIN ET GREC - 2^e et 3^e degrés

1. Ce qu'il ne faut plus démontrer	p. 1
2. Note liminaire	p. 2
3. Documents de référence	p. 2
4. Que signifie "enseigner par compétences" ?	p. 3
5. Comment concilier langues anciennes et compétences ?	p. 5
5.1. Compétences terminales et savoirs requis en latin-grec	p. 5
5.2. Quel rôle pour l'enseignant ?	p. 7
5.3. <i>Quid</i> des évaluations ?	p. 8
5.3.1. L'évaluation formative	p. 8
5.3.2. L'évaluation sommative	p. 8
5.3.3. L'épreuve certificative	p. 9
5.3.4. Les grilles d'évaluation	p. 9
5.4. Quels textes choisir ?	p. 11
5.5. Quels documents prévoir ?	p. 12
5.5.1. La planification annuelle	p. 12
5.5.2. Les documents de l'élève	p. 13
5.5.3. Les documents à tenir à la disposition de l'inspection	p. 13
5.6. Si on résumait ?	p. 14
6. Comment élaborer une situation d'apprentissage ?	p. 15
6.1. Traduction d'un texte non vu	p. 17
6.2. Compréhension du contenu d'un texte	p. 18
6.3. Fonctionnement grammatical	p. 19
6.4. Lexique et étymologie	p. 20
6.5. Procédés stylistiques	p. 21
6.6. Civilisation antique et culture contemporaine	p. 22
6.7. Civilisation antique et œuvres artistiques	p. 23
7. Lexique	p. 24

1^{re} PARTIE : NOTIFICATIONS COMMUNES

AUX OPTIONS DE BASE SIMPLES LATIN ET GREC - 2^e et 3^e degrés

1. CE QU'IL NE FAUT PLUS DEMONTRER

Ce n'est plus ici le lieu de démontrer l'utilité des cours de langues anciennes. Apporter nombre d'arguments favorables à leur étude fut régulièrement réalisé dans des éditions précédentes, et combien brillamment !

Il s'agit plutôt d'établir que les cours de latin et de grec se prêtent parfaitement à l'acquisition de compétences transversales par l'exercice de leurs compétences disciplinaires.

Rappelons que par compétences transversales il faut entendre les *attitudes, démarches mentales et démarches méthodologiques communes aux différentes disciplines à acquérir et à mettre en œuvre au cours de l'élaboration des différents savoirs et savoir-faire ; leur maîtrise vise à une autonomie croissante d'apprentissage des élèves.*¹

S'il s'agit donc, pour l'élève, d'acquérir de plus en plus d'autonomie par la résolution de tâches de plus en plus complexes et par la réalisation d'objectifs toujours plus pointus, alors, effectivement, l'étude des langues anciennes trouve une place légitime dans le panel des options proposées aux élèves.

Les compétences terminales prévues pour les cours de latin-grec seront présentées plus explicitement dans les pages suivantes mais songeons, déjà ici, à leur efficacité.

Quand les compétences propres aux cours de latin ou de grec visent l'acquisition de savoirs et de savoir-faire portant sur la langue (traduction, grammaire, étymologie...), l'élève met en pratique des processus mentaux et méthodologiques de qualité : observer, mémoriser, trier, critiquer, émettre et confirmer des hypothèses, structurer, etc. L'analyse d'un texte antique requiert un raisonnement empreint de rigueur et de logique. La traduction de l'élève devra, dans un français correct, refléter les idées de l'auteur.

Georges ARNAUD² dans sa préface au roman d'Agatha CHRISTIE, *Le Meurtre de Roger Ackroyd*,³ mentionnait ses années d'étude du latin au cours desquelles il avait « pris goût aux jeux de la logique » et soulignait la similitude entre l'enquête policière et la traduction latine, en écrivant que *du texte latin au "detective novel", les mêmes mécanismes mentaux sont en cause... les désinences (verbes et substantifs) jouent dans le texte latin un rôle identique à celui des indices dans un problème policier. Une fois ceux-ci relevés, puis correctement interprétés, tout s'enchaîne, devient évident... brûler l'étape n'est pas permis, défense de deviner...*

¹ Décret "Missions", définissant les missions prioritaires de l'enseignement fondamental et de l'enseignement secondaire et organisant les structures propres à les atteindre, 24/07/1997, Art. 5, 16.

² Henri Girard, dit Georges Arnaud, écrivain, journaliste d'investigation et militant politique français (1917-1987).

³ AGATHA CHRISTIE, *Le meurtre de Roger Ackroyd*, Le Livre de Poche, coll. Le Masque, Paris, 1955, pp.9-10.

Quant aux compétences qui permettent la mise en lumière de la pérennité des cultures grecque et romaine, ne constituent-elles pas un terreau de choix pour le développement, chez l'adolescent, d'attitudes d'ouverture d'esprit, d'empathie, d'humanisme ? Ne le sensibilisent-elles pas à la beauté et à la finesse de différentes formes d'Artes qu'il pourra goûter tout au long de sa vie ? Ne le rendent-elles pas apte à jeter des ponts entre les disciplines littéraires, artistiques et scientifiques ?

Comprendre et apprécier les aspects les plus divers de cultures fondatrices et leurs prolongements dans des domaines variés, les analyser, les comparer, les intégrer à des préoccupations actuelles, voilà aussi toute la valeur et la légitimité d'un cours de latin aujourd'hui.

2. NOTE LIMINAIRE

Ce programme d'études se veut à la fois ouvert et précis. Ouvert, afin de laisser l'enseignant donner libre cours à sa personnalité, à ses intérêts, à sa capacité d'adaptation. Précis, afin de lui indiquer comment concevoir son enseignement en accord **avec les prescrits légaux.**

Ce programme respecte la nouvelle orthographe
(sauf dans les citations où l'orthographe d'origine a été maintenue).

Les lettres bleues italiques correspondent à des citations.

3. DOCUMENTS DE REFERENCE

En sus du présent programme, chaque professeur de langues anciennes est censé avoir pris connaissance des documents de référence suivants :

- Décret "Missions" (24 juillet 1997), définissant les missions prioritaires de l'enseignement fondamental et de l'enseignement secondaire et organisant les structures propres à les atteindre, consultable via le lien http://www.enseignement.be/index.php?page=23827&do_id=401
- Compétences terminales et des Savoirs requis en latin-grec, consultables via le lien <http://www.enseignement.be/index.php?page=25189&navi=296>
- Outils d'évaluation - 2e et 3e degrés des humanités générales et technologiques –, consultables via le lien <http://www.enseignement.be/index.php?page=0&navi=1772>
- Référentiel didactique des activités complémentaires pour le 1^{er} degré commun – Latin – Initiation à la culture antique (2009), consultable via le lien <http://www.wallonie-bruxelles-enseignement.be/prog/398-2009-247.pdf>

4. QUE SIGNIFIE "ENSEIGNER PAR COMPETENCES" ?

*C'était un professeur, un simple professeur
Qui pensait que savoir était un grand trésor
Que tous les moins que rien n'avaient pour s'en sortir
Que l'école et le droit qu'a chacun de s'instruire.*

*Il y mettait du temps, du talent et du cœur
Ainsi passait sa vie au milieu de nos heures
Et loin des beaux discours, des grandes théories
A sa tâche chaque jour, on pouvait dire de lui
Il changeait la vie.*

J.-J. GOLDMAN, *Il changeait la vie*

Depuis le décret "Missions", les programmes d'études ne sont plus centrés uniquement sur l'enseignement d'un contenu, mais sur des niveaux de compétences à atteindre. **Pour atteindre les objectifs généraux de l'enseignement¹, les savoirs et les savoir-faire, qu'ils soient construits par les élèves eux-mêmes ou qu'ils soient transmis, sont placés dans la perspective de l'acquisition de compétences.²**

L'enseignement par compétences constitue désormais l'une des missions prioritaires de l'école. Il s'agit d'exercer chez l'élève **l'aptitude à mettre en œuvre un ensemble organisé de savoirs, de savoir-faire et d'attitudes permettant d'accomplir un certain nombre de tâches.³**

Comme le précise cette définition, la notion de compétence englobe celle de **savoirs** (ce que l'élève doit connaître), de **savoir-faire** (les exercices variés auxquels l'élève aura été entraîné) et **d'attitudes** (par rapport à lui-même, à son entourage, à son environnement et à son apprentissage) qui constituent les **ressources** nécessaires à la réalisation d'une **tâche**.

Le professeur vérifiera régulièrement que l'élève dispose effectivement des **ressources** nécessaires à l'accomplissement de la **tâche**. Celle-ci aura été définie et explicitée au départ de chaque nouvelle situation d'apprentissage.

Il s'agit donc de travailler à l'inverse des pratiques traditionnelles en construisant la situation d'apprentissage en fonction de la tâche finale, déterminée elle-même par la compétence à développer. L'objectif à atteindre confèrera tout leur **sens** aux différentes démarches qui y préparent.

L'accomplissement d'une tâche spécifique suppose l'organisation judicieuse des **ressources** : choix, combinaison et mobilisation des savoirs, savoir-faire et attitudes à acquérir **en adéquation avec la tâche ciblée**.

¹ Décret "Missions", Chap. I, Art. 6 :

La Communauté française, pour l'enseignement qu'elle organise, et tout pouvoir organisateur, pour l'enseignement subventionné, poursuivent simultanément et sans hiérarchie les objectifs suivants :

- 1° promouvoir la confiance en soi et le développement de la personne de chacun des élèves ;*
- 2° amener tous les élèves à s'approprier des savoirs et à acquérir des compétences qui les rendent aptes à apprendre toute leur vie et à prendre une place active dans la vie économique, sociale et culturelle ;*
- 3° préparer tous les élèves à être des citoyens responsables, capables de contribuer au développement d'une société démocratique, solidaire, pluraliste et ouverte aux autres cultures ;*
- 4° assurer à tous les élèves des chances égales d'émancipation sociale.*

² Décret "Missions", Chap. II, Art. 8.

³ Décret "Missions", Chap. I, Art. 5, 1.

L'enseignement par compétences se fonde sur le postulat que l'élève est d'autant plus **motivé** qu'il comprend la **finalité** des efforts exigés par son apprentissage. Poser comme but de l'école l'acquisition des compétences, c'est présenter à l'élève les **savoirs** dans leurs **usages possibles**, que ceux-ci soient strictement scolaires ou s'inscrivent dans la perspective d'atouts qui le soutiendront une fois devenu adulte.

Le mot tâche doit être pris dans le sens d'une activité finalisée, cette activité pouvant être partielle (par exemple, reconnaître la fonction des noms dans une phrase latine ou grecque non encore étudiée) ou globale (traduire un texte latin ou grec) laquelle peut, elle-même, être détaillée en une multiplicité de tâches partielles.

Mais cette décomposition a des limites : il faut que la tâche reste une tâche, c'est-à-dire une unité fonctionnelle renvoyant à une finalité. [...] Il y aurait un risque à vouloir entraîner des apprenants à des opérations qui ne seraient que des segments d'une tâche et dont aucune, prise en elle-même, ne renverrait à une finalité. Car si précisément, ce sont des opérations élémentaires, le lien qu'elles ont avec la globalité de la tâche dans laquelle elles s'insèrent peut être très obscur aux yeux du novice.¹

L'enseignant met en effet, aussi souvent que possible, l'élève en situation d'établir des **liens**. Ces liens portent non seulement sur différents points de la matière étudiée, sur leur fonctionnalité par rapport à l'objectif, mais aussi sur d'autres disciplines, d'autres civilisations, d'autres époques,....

Une **tâche** est une **réalisation** qui incite l'enseignant à réfléchir à ce qu'il veut que chaque élève soit capable de faire à l'issue d'une situation d'apprentissage. De plus, l'enseignant est attentif à proposer la résolution de tâches qui soient **significatives** pour un adolescent.

Afin de préparer l'élève à réaliser **différentes tâches**, l'enseignant multiplie les situations pédagogiques où l'élève est en **activité**, qu'il travaille seul ou dans une démarche collective. Ainsi, se retrouve dans l'approche par compétences l'inspiration des **méthodes actives** dont l'efficacité n'est plus à démontrer.

Enfin, l'enseignement par compétences amène l'élève à prouver qu'il est capable de **sélectionner et de combiner** les ressources nécessaires à la résolution d'une tâche. Pour l'y habituer, le professeur lui confie, préalablement à la tâche finale, la réalisation de tâches similaires.

Enseigner par compétences place l'élève dans des conditions qui favorisent son entraînement vers toujours plus d'**autonomie** et le développement de son **esprit d'initiative**.

Ces compétences ne sont nullement référées à une vision utilitariste, en fonction de leur usage concret et immédiat, mais inscrites dans leur dimension culturelle, référées aux interrogations fondatrices qui leur donnent sens.²

¹ B. REY, V. CARETTE, A. DEFRANCE, S. KAHN, *Les compétences à l'école - Apprentissage et évaluation*, de Boeck, Outils pour enseigner, 2012, pp.16-17.

² Ph. MEIRIEU in B. REY, V. CARETTE, A. DEFRANCE, S. KAHN, *Les compétences à l'école - Apprentissage et évaluation*, de Boeck, Outils pour enseigner, 2012, Préface.

5. COMMENT CONCILIER LANGUES ANCIENNES ET COMPETENCES ?

Au 1^{er} degré, les activités complémentaires de latin et d'initiation à la culture antique relèvent du domaine du français. Elles contribuent, entre autres, **à développer des compétences de la formation commune par des approches diversifiées.**¹

Aux 2^e et 3^e degrés, l'enseignement des langues anciennes se fonde sur le référentiel des **Compétences terminales et savoirs requis en latin-grec.**

5. 1. COMPETENCES TERMINALES ET SAVOIRS REQUIS EN LATIN-GREC

- 1. En alliant l'analyse et la synthèse, comprendre un extrait d'auteur latin ou grec et le traduire en français contemporain correct, en disposant des informations nécessaires et suffisantes. L'exercice de version rendra les élèves capables de structurer leur pensée et d'organiser leur raisonnement.*
- 2. Retraduire en français des textes d'auteurs latins ou grecs, traduits et analysés en classe dans une démarche collective guidée par le professeur, en justifier le fonctionnement linguistique et en commenter le contenu de façon personnelle et critique à partir des commentaires construits au cours.*
- 3. Saisir et analyser tant le fonctionnement de ces deux langues flexionnelles que la constitution de lexiques, à l'origine du lexique français et sources d'emprunts pour lui, comme pour de nombreuses langues modernes.*
- 4. Mettre les aspects les plus importants de la civilisation grecque et de la civilisation romaine en rapport tant avec notre culture contemporaine qu'avec les éléments constitutifs de notre identité individuelle et collective.*
- 5. Mener de façon autonome, à partir de textes latins et/ou grecs, une recherche personnelle débouchant sur une synthèse orale ou écrite, répondant aux exigences d'une communication de qualité.*

Dans un souci de clarté, la Commission des Outils d'évaluation a regroupé ces 5 compétences en 3 **familles de tâches** :

- 1. Traduire en français contemporain correct un extrait d'auteur latin ou grec* = compétence 1.
- 2. Analyser de manière approfondie des extraits d'auteurs latins ou grecs du point de vue de la grammaire, du lexique, de la stylistique et du contenu* = compétences 2 et 3.
- 3. Mettre en relation des textes latins ou grecs avec différents supports (autres textes, documents iconographiques,...), que ceux-ci soient issus de la civilisation antique ou qu'ils appartiennent à d'autres cultures* = compétences 4 et 5.

¹ Décret du 11/04/2014, modifiant notamment le décret du 30/06/2006 et relatif à l'organisation pédagogique du 1^{er} degré de l'enseignement secondaire, Art. 10, §1^{er}, 1^o, consultable via le lien http://www.gallilix.cfwb.be/document/pdf/30998_008.pdf

Le point de départ de la réflexion didactique se situe dans la **mobilisation** des acquis scolaires. **L'objectif prioritaire** assigné à l'élève n'est plus de restituer de la matière ou de résoudre des exercices d'application relatifs aux savoirs mais de **réaliser des tâches**¹.

La résolution de tâches ne peut cependant faire l'impasse sur l'acquisition des **ressources** (savoirs, savoir-faire et attitudes) nécessaires à cette activité. Ces ressources doivent être **en lien direct avec la compétence phare des langues anciennes : traduire en français contemporain correct un extrait d'auteur**. Il n'est plus question de faire étudier du vocabulaire ni des éléments linguistiques (règles grammaticales, temps primitifs,...) sans support textuel.

Les **savoirs** se construisent au fur et à mesure de l'action et peuvent être consignés dans des référentiels organisés selon la logique traditionnelle :

- Un **cahier de vocabulaire progressif** permet à l'élève et à ses différents professeurs d'avoir une vision précise des éléments lexicaux déjà rencontrés. Afin de soutenir les élèves dans la traduction de textes latins, la connaissance d'un vocabulaire minimal s'avère cependant indispensable. Validé par le L.A.S.L.A.², le vocabulaire latin de base publié par le CAF³ est considéré comme assimilé par tous les élèves au terme de la 1^{re} année du 2^e degré.
- Un **référentiel de grammaire**⁴ peut se construire au départ des savoirs acquis dans l'action. Ceux-ci sont intégrés progressivement dans les chapitres d'une grammaire classique. Les nombreux vides du début de l'apprentissage se combinent peu à peu. Aux professeurs d'un même établissement à mettre préalablement au point un "moule", pré-paginé et pré-structuré. En fin de parcours, l'élève disposera d'une grammaire personnelle, remplie par lui-même au fil des occurrences dans les textes et qui formera un tout grammaticalement cohérent. Auront été ainsi travaillés les liens entre les savoirs et des situations concrètes.

Les **savoir-faire** s'inscrivent tout naturellement dans la même logique : les exercices de thème, de construction de formes, les exercices portant sur des formes nominales ou verbales isolées n'ont plus leur place dans une démarche qui consiste à tenir compte de l'environnement des mots dans une phrase, d'une phrase dans un texte, d'un texte dans son contexte pour en donner la meilleure traduction possible.

Les **recherches étymologiques** se font aussi à partir du vocabulaire rencontré dans les textes. Elles sont organisées régulièrement jusqu'au terme du 3^e degré en prenant des formes variées : étude des préfixes, des suffixes, des compositions, des dérivations, des évolutions, des différents types de transmissions,...

Le processus d'entraînement des élèves se fait en 3 étapes :

- **L'identification du problème** posé par la tâche afin de prévoir l'action à mener ;
- **L'identification des ressources nécessaires**, leur recherche ou leur mobilisation ;
- **L'orchestration des ressources**, c'est-à-dire la ou les démarche(s) possible(s).

¹ Pour leurs caractéristiques détaillées, cf. *infra* p. 14.

² Laboratoire d'Analyse Statistique des Langues Anciennes de l'Université de Liège.

³ S. THONON, *LATIN - Vocabulaire de base, 1^{er} degré*, CAF, 2008. Pour l'obtenir : simone.thonon@lecaf.be

⁴ Par exemple, S. THONON, *LATIN - FICHES EVOLUTIVES - La grammaire de la 1^{re} à la 6^e*, CAF, 2006.

5. 2. QUEL ROLE POUR L'ENSEIGNANT ?

L'enseignement par compétences va de pair avec une **démarche inductive** basée sur l'observation et la structuration **par l'élève** d'éléments de langue présents dans les textes envisagés.

Aussi souvent que possible, l'enseignant met ses élèves en **activité**, isolément ou en interaction avec les autres. Un travail d'équipe bien mené¹ permet à chaque élève d'évoluer personnellement et socialement en exprimant son propre point de vue et en apprenant à respecter celui de ses condisciples. Cet apprentissage² fait, lui aussi, partie des compétences utiles tout au long de la vie...

Au discours magistral, le professeur substitue le plus souvent une **action magistrale** qui consiste essentiellement à

- orienter, rectifier, faire modéliser la **démarche de résolution** d'une tâche similaire à la tâche finale ;
- fournir, faire trouver ou faire construire les **ressources nécessaires** à cette résolution.

Traditionnellement, le travail attendu des élèves consistait le plus souvent à répéter et à appliquer plutôt qu'à résoudre. Quand les élèves sont confrontés à une tâche finale, l'action éducative de l'enseignant consiste prioritairement à apprendre à réaliser cette tâche grâce aux différentes étapes de la situation d'apprentissage qu'il aura élaborée.³

L'apprentissage de la résolution d'une tâche exige **l'éducation à une démarche.**

Ce rôle passe également par l'éducation aux compétences transversales (comparer, résumer, communiquer, gérer son temps, etc.) ainsi que par l'apprentissage critique des sources, des médias et de l'outil informatique.⁴ Trop souvent supposées connues ou allant de soi, ces compétences nécessitent une véritable mise en œuvre : elles contribuent non seulement au développement cognitif de l'élève mais aussi à son essor en tant que citoyen et en tant qu'être humain.

¹ Cf. S.THONON, *Travailler en équipes ? Ah, non !* <http://caf-langues-anciennes.weebly.com> in DOSSIERS.

² Cf. décret "Missions", Chap. VIII, Art. 78, §3, 3.

³ Cf. *infra* pp. 15-23 : Comment élaborer une situation d'apprentissage ?

⁴ Cf. <http://www.faireunerecherche.fse.ulaval.ca>

5. 3. QUID DES EVALUATIONS ?

Les compétences terminales définies pour les langues anciennes sont exercées systématiquement et de manière toujours plus approfondie au fil du cursus scolaire de l'élève.

L'enseignement par compétences ne peut faire l'impasse sur la vérification que l'élève dispose des **ressources** (savoirs, savoir-faire et attitudes) **nécessaires à la réalisation d'une tâche**. Le rôle de celles-ci est de servir de point d'appui à une réflexion sur le niveau d'acquisition des compétences de chacun.

5. 3. 1. L'EVALUATION FORMATIVE

Ce qui peut indiquer à l'enseignant et à l'élève l'évolution vers le déploiement d'une compétence, c'est une **évaluation formative**, c'est-à-dire une évaluation *effectuée en cours d'activité et visant à apprécier le progrès accompli par l'élève et visant à comprendre la nature des difficultés qu'il rencontre lors d'un apprentissage ; elle a pour but d'améliorer, de corriger ou de réajuster le cheminement de l'élève ; elle se fonde en partie sur l'auto-évaluation.*¹

La pédagogie par compétences implique la régulation du processus d'apprentissage par une **évaluation formative** régulière et de qualité.² Cette démarche peut intervenir à différents moments du déroulement d'une séquence et plus particulièrement avant une évaluation sommative et/ou certificative afin d'y préparer l'élève. Une évaluation formative, si elle peut être notée, n'est jamais comptabilisée. Ainsi amené à tenir un rôle de premier plan dans le suivi de sa propre progression, l'élève exerce un **regard critique** sur ses attitudes et développe petit à petit son **autonomie**.

Après le *coaching* de l'enseignant, l'élève devra réaliser **seul** la performance finale. *Cette aptitude à s'autoévaluer est à ce point déterminante qu'elle doit devenir un objectif de formation à poursuivre, voire une compétence à acquérir et à développer.*³

Cette posture de coach de la part de l'enseignant implique qu'il encourage ses élèves à avoir une attitude réflexive sur leur travail et qu'il les y éduque.

5. 3. 2. L'EVALUATION SOMMATIVE

*Elle se réalise au terme d'une unité pédagogiquement significative dont elle est la conclusion naturelle.*⁴ Une évaluation sommative clôture donc chaque situation d'apprentissage. Ses objectifs, sa durée, ses modalités de notation auront été **préalablement explicités** aux élèves.

¹ Décret "Missions", Chap. I, Art. 5, 10.

² Cf. la partie "Outils complémentaires" pour un exemple d'évaluation formative portant sur une version.

³ G. SCALLON, *Pourquoi évaluer ?... Quelle question !*, in *Vie pédagogique*, n°120, septembre - octobre 2001.

⁴ Décret "Missions", Chap. I, Art. 5, 11.

5. 3. 3. L'ÉPREUVE CERTIFICATIVE

L'épreuve certificative se situe au terme du 3^e degré et délivre le certificat d'enseignement secondaire supérieur (CESS). Elle vérifie que les compétences terminales sont atteintes.¹

5. 3. 4. LES GRILLES D'ÉVALUATION

Toute tâche proposée au terme d'une situation d'apprentissage doit être assortie d'une "grille" (qui peut se présenter sous forme de fiche, de tableau, ou autre) précisant les **critères** et leurs **indicateurs** pris en compte dans l'évaluation. Rappelons que cette grille, éventuellement limitée aux critères, est préalablement fournie à l'élève. Elle est pour lui un support important qui détermine les caractéristiques du produit final attendu. Elle aura par la suite un caractère formatif, lui permettant de comprendre l'évaluation attribuée à son travail. Elle s'avère également une étape intéressante pour le professeur qui est amené à fixer les différents éléments attendus lors de la production de la tâche.

Un critère est une qualité attendue de la production ou de la prestation de l'élève. Sa formulation doit donc exprimer cette qualité. Les critères doivent être pertinents, indépendants et peu nombreux.

Ils sont pertinents s'ils mettent en évidence les ressources (savoirs, savoir-faire et attitudes) acquises par l'élève et s'ils permettent de vérifier son aptitude à intégrer et à organiser ses ressources afin d'accomplir la tâche complexe qui lui est imposée.

Ils sont indépendants quand l'échec ou la réussite pour un critère n'entraîne pas automatiquement l'échec ou la réussite pour un ou plusieurs autres critères.

Les critères sont peu nombreux : six critères constituent un nombre maximum si l'on veut que les élèves les assimilent.

Sont considérés comme prioritaires les critères sur la base desquels on peut attester le degré de maîtrise minimale d'une compétence dans le cadre d'une ou de plusieurs tâches déterminées.

Un indicateur est un signe observable et/ou mesurable grâce auquel on peut constater que la qualité exprimée dans le critère est bien rencontrée.

Plusieurs indicateurs judicieusement choisis, mais en nombre limité, attestent que la qualité est bien présente.

¹ La Commission des Outils d'évaluation des Humanités générales et technologiques a produit, pour les cours de latin et de grec aux 2^e et 3^e degrés, une batterie d'épreuves d'évaluation étalonnées et correspondant aux compétences et savoirs requis. Le décret "Missions" précise que le niveau des études se vérifie désormais par l'équivalence du niveau des épreuves d'évaluation administrées aux élèves à celui des épreuves produites par la Commission des Outils d'évaluation. Lesdites épreuves, diffusées auprès de tous les établissements organisés ou subventionnés par la FWB, sont censées servir de référents.

Les indicateurs peuvent varier en fonction de la spécificité des tâches complexes et du moment de l'évaluation.

Sont appelés indicateurs de dépassement, ceux qui, au-delà du degré de maîtrise d'un critère fixé, servent à déterminer un niveau d'excellence atteint. Ces indicateurs facultatifs sont à l'appréciation de l'enseignant. [...]

Le principe suivant s'impose : un élève ne peut être considéré comme compétent s'il ne satisfait pas aux critères prioritaires de la tâche ; il ne peut échouer s'il satisfait à ces mêmes critères. De même, certains indicateurs sont plus importants que d'autres¹.

En langues anciennes, trois critères sont le plus souvent retenus dans l'évaluation d'une tâche² :

1. Le respect des consignes

Appelé également "pertinence" dans les Outils d'évaluation, ce critère vérifie que les éléments organisationnels de la tâche ont été pris en compte (forme, nombre d'éléments, longueur, etc.).

2. La cohérence

Ce critère vérifie l'adéquation entre les éléments internes à la réalisation de la tâche en lien avec la consigne. Ce critère pourra valider à lui seul l'acquisition ou non de la compétence.

3. La qualité de la présentation

Pour évaluer la réalisation de la tâche, ce critère sera assorti d'indicateurs tels que l'orthographe, le style, le soin, la lisibilité, l'inventivité, etc.

N.B. : - LES CRITÈRES 1 ET 3 CONJUGUÉS NE PEUVENT ÊTRE DÉTERMINANTS POUR VALIDER L'ACQUISITION DE LA COMPÉTENCE.

- DANS L'ÉVALUATION D'UNE VERSION, LE CRITÈRE DE "PROFONDEUR", À SAVOIR LA PRISE EN COMPTE DU CONTEXTE HISTORIQUE, LITTÉRAIRE, PHILOSOPHIQUE... AINSI QUE L'UTILISATION DE NOTIONS INTÉGRÉES, EST FRÉQUEMMENT ACTIVÉ.

Il va sans dire qu'il est fortement souhaitable que les **résultats de l'évaluation** suivent de très près la réalisation d'une tâche. Ils permettront à l'élève de prendre rapidement conscience de ses acquis et/ou de ses lacunes et à l'enseignant d'organiser des **remédiations** adaptées. A cet égard, il est recommandable de prévoir une période "tampon" au cours de laquelle aucun apprentissage n'est effectué. Cette période sera dédiée à des activités de **Remédiation, Consolidation** et **Dépassement** (RCD) qui concernent l'ensemble de la classe.

¹ Présentation générale des Outils d'évaluation : <http://www.enseignement.be/index.php?page=24284>

² Cf. la partie "Outils complémentaires" pour des exemples concrets.

5. 4. QUELS TEXTES CHOISIR ?

L'enseignement des langues anciennes aux 2^e et 3^e degrés est marqué par la volonté de développer les compétences terminales **à partir de textes latins ou grecs**. Chaque situation d'apprentissage et chaque tâche sont **impérativement** basées sur (des extraits de) ces textes.

Les enseignants d'un même établissement se concertent afin de proposer une diversité de thématiques et d'auteurs sur l'ensemble des deux derniers degrés.

Cependant, les sujets plus adaptés à la sensibilité et à la maturité des élèves du 3^e degré (œuvres philosophiques et rhétoriques, par exemple) leur seront réservés.

Les textes, **essentiellement issus de la littérature classique**, sont répartis de manière équilibrée entre prose et poésie. Dans ce dernier cas, si le professeur juge bon de faire mention de la scansion, il se limite à une brève initiation.

Regroupés par thématique, par auteur ou encore par période historique, les textes sélectionnés sont aptes à **motiver** des adolescents et à susciter leur **intérêt**. Ils sont articulés en fonction des tâches à réaliser.

Les commentaires contextuels, historiques, stylistiques,... faits par le professeur concourent à l'explicitation de la thématique étudiée tout en restant en lien étroit avec le(s) texte(s) antique(s) envisagé(s).

Les éléments grammaticaux ne servent pas de critères au choix des textes, même si le professeur s'attache à sélectionner des auteurs à la portée de ses élèves.

Chaque situation d'apprentissage est clôturée par au moins une tâche qui évalue l'une des compétences propres aux langues anciennes.

5. 5. QUELS DOCUMENTS PREVOIR ?

5. 5.1. LA PLANIFICATION ANNUELLE

Afin d'avoir pour lui-même et pour ses élèves une vue d'ensemble de la progression et de l'organisation de son cours, le professeur en établit une planification couvrant au minimum¹ toute une année scolaire et ce, dès le mois de septembre. Ce document de planification² est à tenir à la disposition de l'inspection.

Pour chaque situation d'apprentissage, la "planification annuelle" contient

- la ou les compétence(s) à développer
- la finalité : les apports transversaux, le thème développé, la portée générale
- le ou les auteur(s) antique(s) étudié(s)
- la ou les matière(s) grammaticale(s) à synthétiser
- le type de tâche finale prévue
- un calendrier prévisionnel
- les éventuels compléments (voyage, visite, etc.).

La **préparation de cours**³ du professeur correspond à une présentation plus détaillée de cette planification.

¹ Idéalement, cette planification couvre l'ensemble du degré.

² Cf. la partie "Outils complémentaires". Cette planification flexible est susceptible de modifications. Elle a pour objectif principal de servir de fil conducteur à l'enseignant qui peut ainsi appréhender de manière globale son projet pédagogique pour l'année scolaire.

³ Cf. la partie "Outils complémentaires".

5. 5. 2. LES DOCUMENTS DE L'ÉLÈVE

En tant qu'acteur principal de son apprentissage, l'élève complète au fil de son cursus ses propres outils de travail qui deviennent le reflet de l'évolution de ses savoirs, savoir-faire et compétences.

- Il est fortement souhaitable que l'élève ait à sa disposition un cahier, une farde ou tout autre document qui rassemble les étapes successives d'une même situation d'apprentissage présentée comme un **ensemble progressif et cohérent**.

Ce document contient également **les différentes évaluations réalisées** (originales ou photocopiées). Le professeur conserve les évaluations sommatives et certificatives (originales ou photocopiées) afin de les mettre à la disposition de l'inspection, de la direction et des parents.

- Une **grammaire évolutive**¹ ainsi qu'un **lexique de vocabulaire évolutif**² sont des supports efficaces pour mettre en évidence la progression des savoirs acquis.

Un précis de grammaire et un cahier de vocabulaire peuvent, à l'occasion, permettre de manipuler des outils de références, sans jamais pourtant servir de prétextes à un apprentissage *ex nihilo*.³

- L'élève consigne dans son **journal de classe** la matière à connaître et/ou les travaux à effectuer pour le(s) cours suivant(s).

Tous ces documents sont régulièrement vérifiés par le professeur.

5. 5. 3. LES DOCUMENTS A TENIR A LA DISPOSITION DE L'INSPECTION

Pour l'année scolaire précédente et pour l'année scolaire en cours :

- une planification annuelle⁴,
- les cours des élèves,
- les journaux de classe des élèves,
- les évaluations sommatives,
- les évaluations certificatives,
- un cahier de notations ou équivalent,
- les attestations de participation aux formations (6 demi-journées réparties sur 2 années scolaires).

¹ Par exemple, S. THONON, *LATIN - FICHES EVOLUTIVES - La grammaire de la 1^{re} à la 6^e*, CAF, 2006.

² S. THONON, *LATIN - Vocabulaire de base, 1^{er} degré*, CAF, 2008.

³ A l'exception du vocabulaire de base, comme précisé p. 7, §3.

⁴ Cf. la partie "Outils complémentaires".

5. 6. SI ON RESUMAIT ?

Enseigner par compétences, c'est

- donner du SENS à son enseignement : au début de chaque situation d'apprentissage, le professeur se fixe pour OBJECTIF de développer chez ses élèves (au moins) l'une des cinq compétences déterminées pour les langues anciennes,
- construire la séquence en fonction de cet OBJECTIF,
- partir des élèves (leurs intérêts, leur mode de vie,...) pour les conduire vers l'OBJECTIF visé par le professeur,
- rendre les élèves ACTEURS de leur apprentissage,
- utiliser une démarche INTERACTIVE (professeur/élèves, élèves/élèves),
- entraîner aux RESSOURCES nécessaires à la réalisation de la tâche visée : savoirs (CONNAITRE), savoir-faire (APPLIQUER) et attitudes,
- familiariser les élèves à la tâche finale via une ou des TÂCHE(S) ANALOGUE(S),
- organiser régulièrement des moments consacrés à l'EVALUATION FORMATIVE.

Le **niveau de compétence** des élèves est **évalué** régulièrement et de toute façon à la fin de chaque situation d'apprentissage au travers d'une **tâche** qui

- est porteuse de SENS pour les élèves,
- est énoncée sous forme d'une CONSIGNE concrète et précise mais non directive,
- associe plusieurs SAVOIRS et SAVOIR-FAIRE préalablement vérifiés,
- est INÉDITE : elle n'a pas été expérimentée de manière strictement identique¹,
- demande aux élèves de réaliser une PRODUCTION PERSONNELLE qu'ils peuvent concevoir selon des procédures qui leur sont propres,
- est évaluée selon des CRITÈRES explicitement annoncés.

Chaque tâche prend appui sur un ou plusieurs texte(s) antique(s).

¹ La 2^e compétence du référentiel inter-réseaux *Retraduire en français des textes d'auteurs latins et/ou grecs, traduits et analysés en classe...* ne répond pas à cette caractéristique. Une tâche portant sur un texte traduit, analysé et commenté en classe doit amener l'élève à produire un travail **personnel** à partir de ce support.

6. COMMENT ELABORER UNE SITUATION D'APPRENTISSAGE ?

Une situation d'apprentissage est un ensemble de conditions et de circonstances susceptibles d'amener une personne à construire les connaissances nécessaires pour atteindre un objectif.¹

Lorsqu'un professeur pratiquait une pédagogie classique, il transmettait son enseignement puis se posait la question de savoir comment, au travers d'un contrôle, il allait évaluer les progrès de ses élèves. Le professeur de langues anciennes qui enseigne par compétences fait la démarche inverse :

- il définit son **OBJECTIF**, à savoir la compétence qu'il veut développer chez ses élèves,
- il choisit le **SUPPORT TEXTUEL** qui servira de base à la réalisation de cet objectif,
- il fixe la **TÂCHE FINALE** qui vérifiera dans quelle mesure l'objectif est atteint.
- Il détermine les critères et indicateurs de l'**ÉVALUATION** de la tâche finale²,
- il s'assure des qualités transversales de la situation d'apprentissage, c'est-à-dire de sa **FINALITÉ** au-delà du cours de latin ou de grec,
- il construit la **SITUATION D'APPRENTISSAGE** en prévoyant
 - un titre dont la formulation interpelle les élèves et éveille leur curiosité,
 - une amorce, à savoir une mise en contexte motivante grâce à une situation actuelle, susceptible d'avoir du sens pour les élèves, en lien avec le sujet traité et la tâche finale.
 - un développement contenant à tout le moins
 - la méthodologie visant la compréhension et la traduction du ou des texte(s) de base issu(s) essentiellement de la littérature classique,
 - l'entraînement aux ressources nécessaires à la réalisation de la tâche finale : savoirs (CONNAITRE), savoir-faire (APPLIQUER) et attitudes,
 - la familiarisation à la tâche finale via une ou des tâche(s) analogue(s),
 - une évaluation formative indiquant l'évolution de l'élève vers le déploiement de la compétence et lui permettant d'avoir une attitude réflexive sur son travail³, suivie du ré-exercice éventuel des ressources.

Ces éléments constituent l'ossature de toute situation d'apprentissage en langues anciennes. Ils ne varient pas ou peu d'une situation d'apprentissage à l'autre. Ces "invariants" peuvent, bien entendu, être enrichis de commentaires, de ressources diverses selon le contexte, les intérêts ou difficultés des élèves, l'actualité, etc.

¹ D'après R. FAERBER et Ph. MEIRIEU : http://sticef.univ-lemans.fr/num/vol2004/faerber-07/sticef_2004_faerber_07.htm#Heading24 - <http://www.meirieu.com/OUTILSDEFORMATION/grillesequence.pdf>

² Cf. la partie "Outils complémentaires" pour des exemples d'évaluation.

³ Cf. L'évaluation formative, *supra* p. 8, 5.3.1.

ELABORATION D'UNE SITUATION D'APPRENTISSAGE

	LE PROFESSEUR PREVOIT...
FINALITE	Les qualités transversales de la situation d'apprentissage.
	
OBJECTIF	La compétence à développer au travers de la situation d'apprentissage.
	
SITUATION D'APPRENTISSAGE	TITRE Une formulation qui interpelle les élèves et éveille leur curiosité.
	AMORCE Une mise en contexte motivante grâce à une situation actuelle susceptible d'avoir du sens pour les élèves, en lien avec le sujet traité et la tâche finale.
	DEVELOPPEMENT <ol style="list-style-type: none"> 1. La méthodologie visant la compréhension et la traduction du ou des texte(s) de base issu(s) essentiellement de la littérature classique. 2. L'entraînement aux ressources nécessaires à la réalisation de la tâche finale : savoirs (CONNAITRE), savoir-faire (APPLIQUER) et attitudes. 3. La familiarisation à la tâche finale via une ou des tâche(s) analogue(s). 4. Une évaluation formative permettant à l'élève d'adopter une posture réflexive sur la ou les tâche(s) effectuée(s). Le ré-exercice éventuel des ressources.
	
TACHE FINALE	Le TRANSFERT des ressources vers une tâche inédite.
EVALUATION	Les critères et indicateurs d'évaluation de la tâche finale.

Les **exemples** présentés ci-dessous pourraient servir de repères dans l'élaboration de situations d'apprentissage qui développent les différentes compétences et familles de tâches retenues pour les langues anciennes.

6. 1. TRADUCTION D'UN TEXTE NON VU

	L'ELEVE EST AMENE A...
<p>FINALITE</p> <p>↑</p>	<p>Etre capable de comprendre et de traduire en français contemporain correct un texte en langue étrangère.</p> <p>↑</p>
<p>OBJECTIF</p> <p>↓</p>	<p>En alliant l'analyse et la synthèse, comprendre un extrait d'auteur latin et le traduire en français contemporain correct. (C1 - FT1)¹</p> <p>↓</p>
<p>SITUATION D'APPRENTISSAGE</p>	<p>TITRE</p> <p>QUI VAIS-JE EPOUSER ?</p> <p>AMORCE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Prendre connaissance du texte publicitaire "Le tarot de l'amour" http://www.amour.mx/tarot-amour.php - Repérer dans ce texte les fonctions des noms et déterminants ainsi que les P¹ et P². <p>DEVELOPPEMENT</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Comprendre et traduire CICERON, <i>De Divinatione</i>, I, 46/104.² 2. Exercer les ressources : <ul style="list-style-type: none"> - Connaître la syntaxe des cas et des propositions. - Connaître différentes formes de l'art divinatoire dans l'Antiquité et aujourd'hui. - Comprendre et traduire des (extraits de) textes latins. 3. Comprendre et traduire SUETONE, <i>Auguste</i>, 94 <i>partim</i>.³ 4. Adopter une posture réflexive sur sa traduction de SUETONE⁴. Ré-exercer éventuellement les ressources.
<p>↓</p> <p>TACHE FINALE</p>	<p>↓</p> <p>Comprendre et traduire VALERE MAXIME, I, V, 4.⁵</p>

¹ C1 - FT1 : Compétence 1 - Famille de tâches 1

² Une formulation prémonitoire lors de la consultation d'un oracle en vue d'un mariage.

³ La consultation d'un oracle par la future mère d'Auguste.

⁴ Cf. la partie "Outils complémentaires" pour un exemple d'évaluation formative portant sur une version.

⁵ Le même récit que celui de CICERON rapporté par VALERE MAXIME.

6. 2. COMPREHENSION DU CONTENU D'UN TEXTE

	L'ELEVE EST AMENE A...
FINALITE	Etre capable de présenter oralement le résumé d'un texte.
	
OBJECTIF	Commenter le contenu [d'un texte latin] de façon personnelle. (C2 - FT2)
	
SITUATION D'APPRENTISSAGE	<p style="text-align: center;">TITRE I COMME...</p> <p style="text-align: center;">AMORCE</p> <p>Prendre connaissance d'une vidéo sur la coupe Icare https://www.youtube.com/watch?v=Ja-E8pG1ACY</p> <p style="text-align: center;">DEVELOPPEMENT</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Comprendre et traduire OVIDE, <i>Métamorphoses</i>, VIII, 183-235 ou <i>L'art d'aimer</i>, II, 15-96.¹ 2. Exercer les ressources : <ul style="list-style-type: none"> - Connaître les caractéristiques du résumé d'un texte.² - S'entraîner à l'expression orale. - Résumer oralement le contenu de la vidéo "La coupe Icare". 3. Résumer oralement le texte d'OVIDE "La métamorphose d'Icare". 4. Adopter une posture réflexive sur son résumé oral de la métamorphose d'Icare. Ré-exercer éventuellement les ressources.
	
TACHE FINALE	Résumer oralement OVIDE, <i>Métamorphoses</i> , II, 401-508. ³

¹ La métamorphose d'Icare.

² Cf. M. LIEMANS, *Ecrire au 3^e degré de l'enseignement secondaire - Le résumé d'un texte*, CAF, 2004.

³ La métamorphose de Callisto.

6. 3. FONCTIONNEMENT GRAMMATICAL

	L'ELEVE EST AMENE A...
FINALITE	Etre capable de comprendre le fonctionnement grammatical dans différentes situations linguistiques.
	
OBJECTIF	Saisir et analyser tant <u>le fonctionnement</u> de ces deux langues flexionnelles que la constitution de lexiques,... (C3 - FT2)
	
SITUATION D'APPRENTISSAGE	TITRE <i>NULLUS DIES SINE LINEA</i>
	AMORCE Prendre connaissance du texte "La ligne claire d'Hergé" http://jiblain.pagesperso-orange.fr/new_site/tech/papier/hergemethode/index.htm Y repérer les différents types de P ² .
	DEVELOPPEMENT 1. Comprendre et traduire PLINE L'ANCIEN, <i>Histoires Naturelles</i> , XXXV, 36, 81-82. ¹ 2. Exercer les ressources : - Connaître les caractéristiques des différents types de P ² dans le texte de PLINE L'ANCIEN, <i>Histoires Naturelles</i> , XXXV, 36, 81-82 et dans d'autres textes latins vus précédemment. - Reconnaître et traduire différents types de P ² dans de nouveaux (extraits de) textes latins. 3. Réaliser une synthèse des différents types de P ² présents dans le texte de PLINE L'ANCIEN, <i>Histoires Naturelles</i> , XXXV, 36, 81-82. ¹ 4. Adopter une posture réflexive sur sa synthèse des différents types de P ² présents dans PLINE L'ANCIEN, <i>Histoires Naturelles</i> , XXXV, 36, 81-82. Ré-exercer éventuellement les ressources.
	
TACHE FINALE	Réaliser une synthèse des différents types de P ² présents dans PLINE L'ANCIEN, <i>Histoires Naturelles</i> , XXXV, 36, 84 et 87-88. ²

¹ Le trait singulier du peintre grec APELLES (IV^e siècle A.C.N.).

² Deux autres anecdotes à propos du même peintre.

6. 4. LEXIQUE ET ETYMOLOGIE

	L'ELEVE EST AMENE A...
FINALITE	Etre capable de comprendre des termes français spécifiques et les insérer dans un contexte déterminé.
↑	↑
OBJECTIF	Saisir et analyser tant le fonctionnement de ces deux langues flexionnelles que <u>la constitution de lexiques, à l'origine du lexique français...</u> (C3 - FT2)
↓	↓
SITUATION D'APPRENTISSAGE	TITRE QUELLE PESTE !
	AMORCE Prendre connaissance de la notice pharmaceutique de l'aspirine http://www.e-compendium.be/pil/14959/html Y relever des termes d'origine grecque, en rechercher l'étymon et expliciter le sens des dérivés français.
	DEVELOPPEMENT 1. Comprendre THUCYDIDE, II, 49, 1-4 (traduit en partie). ¹ 2. Mettre en place et exercer les ressources. - Connaître certains termes du texte de base et leurs dérivés en lien avec le domaine médical. - Rédiger des phrases françaises mettant en évidence le rapport de sens entre des étymons grecs issus du texte de base et leurs dérivés ayant trait au domaine médical. 3. A partir du vocabulaire puisé dans THUCYDIDE, II, 49, 1-4, rédiger des phrases françaises mettant en évidence le rapport de sens entre les étymons grecs et leurs dérivés en lien avec le domaine médical. 4. Adopter une posture réflexive sur sa rédaction de phrases françaises mettant en évidence le rapport de sens entre les étymons grecs et leurs dérivés en lien avec le domaine médical. Ré-exercer éventuellement les ressources.
↓	↓
TACHE FINALE	A partir du vocabulaire puisé dans THUCYDIDE, II, 49, 6-8, ² rédiger des phrases françaises mettant en évidence le rapport de sens entre les étymons grecs et leurs dérivés en lien avec le domaine médical.

¹ Description de la peste d'Athènes de 430 à 426 A.C.N.

² Suite de la description de la peste d'Athènes.

6. 5. PROCEDES STYLISTIQUES

	L'ELEVE EST AMENE A...
FINALITE	Etre capable de commenter les effets implicites produits par un auteur au travers des procédés stylistiques qu'il utilise.
	
OBJECTIF	Commenter le contenu [de textes d'auteurs] de façon personnelle et critique à partir des commentaires construits au cours. (C2 - FT2)
	
SITUATION D'APPRENTISSAGE	<p>TITRE L'AVOCAT DU DIABLE ?</p> <p>AMORCE Prendre connaissance du récit de Steven SAYLOR, <i>Meurtre sur la Voie Appia</i>, éd. Ramsay, 1996 (traduction française 2001), pp. 206-209.¹ Y repérer différents procédés stylistiques et commenter leurs effets implicites.</p> <p>DEVELOPPEMENT</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Comprendre et traduire CICERON, <i>Pro Milone</i>, 29.² 2. Exercer les ressources : <ul style="list-style-type: none"> - Connaître les noms et caractéristiques des procédés stylistiques courants. - Dans différents extraits de textes latins, reconnaître les procédés stylistiques et en commenter les effets implicites. 3. Repérer différents procédés stylistiques présents dans CICERON, <i>Pro Milone</i>, 29 et en commenter les effets implicites. 4. Adopter une posture réflexive sur le repérage des différents procédés stylistiques présents dans CICERON, <i>Pro Milone</i>, 29 et le commentaire sur leurs effets implicites. Ré-exercer éventuellement les ressources.
	
TACHE FINALE	Réaliser une présentation écrite de différents procédés stylistiques présents dans Q. ASCONIUS PEDIANUS, <i>Argumentum</i> , 3-6 ³ et en commenter les effets implicites.

¹ La mort de Clodius en 52 A.C.N. selon S. SAYLOR

² Les mêmes faits selon CICERON.

³ Les mêmes faits selon ASCONIUS.

6. 6. CIVILISATION ANTIQUE ET CULTURE CONTEMPORAINE

	L'ELEVE EST AMENE A...
FINALITE	Reconstituer un récit historique en associant l'écrit et le visuel.
	
OBJECTIF	Mettre les aspects les plus importants de la civilisation romaine en rapport avec notre culture contemporaine. (C4 - FT3)
	
SITUATION D'APPRENTISSAGE	TITRE ENQUETE SUR UN ASSASSINAT
	AMORCE Prendre connaissance de la bande dessinée de MURENA, <i>La pourpre et l'or</i> (ou en latin <i>Murex et Aurum</i>), DUFAUX, DELABY, éd. Dargaux Bénélux, 2003, 5e édition, tome I, pp. 44-46. Observer et lister les caractéristiques de ce genre littéraire.
	DEVELOPPEMENT 1. Comprendre et traduire TACITE, <i>Annales</i> , XII, 65-69. ² 2. Exercer les ressources : - Connaître le contexte historique, le statut et le rôle des différents personnages intervenant dans le texte de TACITE, <i>Annales</i> , XII, 65-69 <i>partim</i> . - Repérer les événements clés dans le texte de TACITE. - Connaître les principales caractéristiques d'une reconstitution qui associe l'écrit et le visuel. 3. En se référant au contenu et aux termes du texte de TACITE, <i>Annales</i> , XII, 65-69, reconstituer les faits en associant l'écrit et le visuel. 4. Adopter une posture réflexive sur la reconstitution effectuée. Ré-exercer éventuellement les ressources.
	
TACHE FINALE	En se référant au contenu et aux termes de TACITE, <i>Annales</i> , XIII, 16 ³ , reconstituer les faits en associant l'écrit et le visuel.

¹ L'assassinat de l'empereur Claude en 54 P.C.N.

² Idem.

³ Récit de l'assassinat de Britannicus en 55 P.C.N.

6. 7. CIVILISATION ANTIQUE ET ŒUVRES ARTISTIQUES

	L'ELEVE EST AMENE A...
FINALITE	Disposer de clés de lecture pour comprendre une œuvre artistique.
	
OBJECTIF	Mener de façon autonome, à partir de textes grecs, une recherche personnelle débouchant sur une synthèse écrite, répondant aux exigences d'une communication de qualité. (C5 - FT3)
	
SITUATION D'APPRENTISSAGE	<p>TITRE ENIGMA</p> <p>AMORCE</p> <p>Prendre connaissance de la page de couverture de la bande dessinée <i>Œdipe l'enfant trouvé</i>, Y. POMMAUX , collection Neuf Poche, EDL, 2012. Observer les détails de la scène représentée.</p> <p>DEVELOPPEMENT</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Comprendre et traduire APOLLODORE (Ps.) D'ATHENES, <i>Bibliothèque</i>, III, 5, 8 : Œdipe et le Sphinx. 2. Exercer les ressources : <ul style="list-style-type: none"> - Connaître le contexte mythologique, le statut et le rôle des différents personnages intervenant dans le récit d'APOLLODORE. - Comparer les éléments du récit d'APOLLODORE et la page de couverture de la bande dessinée <i>Œdipe l'enfant trouvé</i>. 3. Comparer les éléments du récit d'APOLLODORE avec une autre œuvre artistique représentant Œdipe et le Sphinx. 4. Adopter une attitude réflexive sur la comparaison effectuée. Ré-exercer éventuellement les ressources.
	
TACHE FINALE	Rechercher deux autres représentations artistiques d'Œdipe et le Sphinx. Rédiger un texte français qui établisse la comparaison entre le récit d'Apollodore et ces deux représentations.

LEXIQUE

Compétences transversales	<p><i>Attitudes, démarches mentales et démarches méthodologiques communes aux différentes disciplines à acquérir et à mettre en œuvre au cours de l'élaboration des différents savoirs et savoir-faire ; leur maîtrise vise à une autonomie croissante d'apprentissage des élèves. (Décret "Missions", Art. 5, 16)</i></p> <p><i>Les compétences transversales sont communes aux différentes disciplines. Elles doivent être acquises et mises en œuvre tout au long de l'ensemble du processus didactique. Leur maîtrise vise à une autonomie croissante d'apprentissage des élèves. Elles sont de trois types :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>des attitudes : Ces compétences sont d'ordre relationnel. Elles visent à développer des attitudes qui doivent permettre à chaque élève de se situer par rapport à lui-même, à son entourage et à son environnement.</i> - <i>des démarches mentales : Le domaine de ces compétences d'ordre mental est celui des savoirs et savoir-faire cognitifs.</i> - <i>des démarches méthodologiques : Ce sont des compétences relatives à des savoir-faire pratiques. Elles se distinguent des démarches mentales par leur caractère instrumental et visent donc la manière dont l'élève organise son travail.</i> <p>http://www.restode.cfwb.be/download/programmes/346-2007-240-3.pdf</p>
Compétence	<p><i>Aptitude à mettre en œuvre un ensemble organisé de savoirs, de savoir-faire et d'attitudes permettant d'accomplir un certain nombre de tâches. (Décret "Missions", Art. 5, 1)</i></p>
Compétences terminales et Savoirs requis en latin-grec	<p><i>Cinq compétences constituent l'objectif de l'enseignement des langues anciennes aux 2^e et 3^e degrés. Elles ont pour support légal le référentiel des Compétences terminales et savoirs requis, consultable via le lien http://www.enseignement.be/index.php?page=25189&navi=296</i></p> <p><i>Les compétences terminales se construisent jusqu'au troisième degré.</i></p> <p>http://www.restode.cfwb.be/download/programmes/346-2007-240-3.pdf</p>
Critère d'évaluation	<p><i>Un critère est une qualité attendue de la production ou de la prestation de l'élève. Sa formulation doit donc exprimer cette qualité. Les critères doivent être pertinents, indépendants et peu nombreux.</i></p> <p><i>Ils sont pertinents s'ils mettent en évidence les ressources (savoirs, savoir-faire et attitudes) acquises par l'élève et s'ils permettent de vérifier son aptitude à intégrer et à organiser ses ressources afin d'accomplir la tâche complexe qui lui est imposée.</i></p> <p><i>Ils sont indépendants quand l'échec ou la réussite pour un critère n'entraîne pas automatiquement l'échec ou la réussite pour un ou plusieurs autres critères.</i></p> <p><i>Les critères sont peu nombreux : six critères constituent un nombre maximum si l'on veut que les élèves les assimilent.</i></p> <p><i>Sont considérés comme prioritaires les critères sur la base desquels on peut attester le degré de maîtrise minimale d'une compétence dans le cadre d'une ou de plusieurs tâches déterminées. [...]</i></p> <p><i>Le principe suivant s'impose : un élève ne peut être considéré comme compétent s'il ne satisfait pas aux critères prioritaires de la tâche ; il ne peut échouer s'il satisfait à ces mêmes critères.</i></p> <p>http://www.enseignement.be/index.php?page=24284</p>

Décret "Missions"	<p>Ce décret (24/07/1997), définit les missions prioritaires de l'enseignement fondamental et de l'enseignement secondaire et organise les structures propres à les atteindre. Il est consultable via le lien http://www.enseignement.be/index.php?page=23827&do_id=401</p>
Décret relatif à l'organisation pédagogique du 1 ^{er} degré de l'enseignement secondaire	<p>Ce décret (11/04/2014) modifie notamment le décret du 30/06/2006 Art. 10 §1^{er}. Il est consultable via le lien http://www.gallilix.cfwb.be/document/pdf/30998_008.pdf</p> <p><i>Les activités complémentaires sont organisées pour :</i></p> <p>1° développer des compétences de la formation commune par des approches diversifiées;</p> <p>2° reconnaître et valoriser la diversité des habiletés des élèves, en vue de faciliter leur développement personnel et social ainsi que d'accroître leur motivation;</p> <p>3° permettre, d'une part, à l'élève de mieux se connaître et, d'autre part, aux membres du personnel enseignant d'identifier et de soutenir ses aptitudes dans le cadre de l'accompagnement de ses démarches d'orientation scolaire.</p> <p><i>Ces objectifs sont d'abord ceux de la formation commune; les activités complémentaires contribuent à les atteindre selon d'autres modalités ou d'autres rythmes.</i></p> <p><i>Au même titre que les cours de la formation commune, les activités complémentaires permettent de développer des stratégies pédagogiques spécifiques et de proposer entre autres des activités :</i></p> <p>a) de gestion des outils de travail en situation d'apprentissage;</p> <p>b) de remédiations spécifiques liées à des difficultés ou troubles de l'apprentissage (orthopédagogie, logopédie,...);</p> <p>c) de gestion mentale en situation d'apprentissage;</p> <p>d) de construction d'un projet personnel d'orientation positive en vue de prévenir les risques d'absentéisme, de décrochage et d'abandon scolaires.</p> <p>§ 2. <i>Les activités complémentaires sont organisées selon les modalités suivantes :</i></p> <p>1° elles ne constituent en aucun cas ni une pré-orientation de l'élève ni un prérequis à l'admission dans une orientation d'études du deuxième degré de l'enseignement secondaire;</p> <p>2° elles relèvent obligatoirement d'un des sept domaines suivants, pouvant comporter plusieurs sphères :</p> <p>a) <i>Domaine du français :</i></p> <p><i>Les activités complémentaires dans ce domaine consistent en : initiation au latin en ce compris éventuellement initiation à la culture antique, théâtre et expression dramatique, activités d'expression poétique, ateliers d'écriture ou ateliers de lecture. Les activités dans ce domaine comportent au maximum quatre périodes hebdomadaires.</i></p>
Epreuve certificative	<p>L'épreuve certificative se situe au terme du 3^e degré et délivre le certificat d'enseignement secondaire supérieur (CESS). Elle vérifie que les compétences terminales sont atteintes.</p>
Evaluation formative	<p><i>Evaluation effectuée en cours d'activité et visant à apprécier le progrès accompli par l'élève et visant à comprendre la nature des difficultés qu'il rencontre lors d'un apprentissage ; elle a pour but d'améliorer, de corriger ou de réajuster le cheminement de l'élève ; elle se fonde en partie sur l'auto-évaluation. (Décret "Missions", Chap. I, Art. 5, 10.)</i></p>
Evaluation sommative	<p><i>Elle se réalise au terme d'une unité pédagogiquement significative dont elle est la conclusion naturelle. (Décret "Missions", Chap. I, Art. 5, 11.)</i></p>

Famille de tâches	<p>Les familles de tâches articulent les compétences du référentiel en fonction des finalités de la discipline. Elles permettent ainsi de produire des outils d'évaluation de compétences de façon cohérente. Chaque famille de tâches se définit par sa finalité ainsi que par le respect d'un certain nombre d'invariants¹ qui la distinguent d'une autre. Ainsi par exemple, tous les outils d'évaluation appartenant à une même famille de tâches disposent des mêmes critères d'évaluation.</p> <p>Cf. l'article "Familles de tâches" in http://www.enseignement.be/index.php?page=0&navi=1772</p>
Grille d'évaluation	<p>Toute tâche proposée au terme d'une situation d'apprentissage doit être assortie d'une "grille" (qui peut se présenter sous forme de fiche, de tableau, ou autre) précisant les critères, les indicateurs et les niveaux de maîtrise pris en compte dans l'évaluation.</p>
Indicateur	<p>Un indicateur est un signe observable et/ou mesurable grâce auquel on peut constater que la qualité exprimée dans le critère est bien rencontrée.</p> <p>Plusieurs indicateurs judicieusement choisis, mais en nombre limité, attestent que la qualité est bien présente.</p> <p>Les indicateurs peuvent varier en fonction de la spécificité des tâches complexes et du moment de l'évaluation.</p> <p>Sont appelés indicateurs de dépassement, ceux qui, au-delà du degré de maîtrise d'un critère fixé, servent à déterminer un niveau d'excellence atteint. Ces indicateurs facultatifs sont à l'appréciation de l'enseignant.</p> <p>http://www.enseignement.be/index.php?page=24284</p>
Outils complémentaires	<p>Les services pédagogiques de la Communauté française et ceux des différents pouvoirs organisateurs pour l'enseignement subventionné produisent des outils pédagogiques qui permettent d'atteindre les socles de compétences. Ces outils pédagogiques peuvent être utilisés par n'importe quel établissement organisé ou subventionné par la Communauté française. (Décret "Missions", Art. 16)</p>
Outils d'évaluation	<p>Batterie d'épreuves d'évaluation étalonnées et correspondant aux compétences et savoirs requis aux 2^e et 3^e degrés. Le décret "Missions" précise que le niveau des études se vérifie désormais par l'équivalence du niveau des épreuves d'évaluation administrées aux élèves à celui des épreuves produites par la Commission des Outils d'évaluation. Lesdites épreuves, diffusées auprès de tous les établissements organisés ou subventionnés par la FWB, sont censées servir de référents.</p> <p>Les Outils d'évaluation sont consultables via le lien http://www.enseignement.be/index.php?page=0&navi=1772</p>
Programme d'études	<p>Les programmes d'études proposent des situations d'apprentissage et indiquent des contenus d'apprentissage, qui peuvent être obligatoires ou facultatifs. Ils fournissent des orientations méthodologiques.</p> <p>Les situations et contenus d'apprentissage ainsi que les orientations méthodologiques doivent permettre d'atteindre les [socles de] compétences. (Décret "Missions" Art. 17, § 5.)</p>

Référentiel des compétences en latin - grec	Référentiel sur lequel se fonde l'enseignement des langues anciennes aux 2 ^e et 3 ^e degrés. Les cinq Compétences terminales et des Savoirs requis en latin-grec sont consultables via le lien http://www.enseignement.be/index.php?page=25189&navi=296
Ressources	Savoirs (ce que l'élève doit connaître), savoir-faire (les exercices variés auxquels l'élève aura été entraîné) et attitudes (par rapport à lui-même, à son entourage, à son environnement et à son apprentissage) nécessaires à la réalisation d'une tâche.
Situation d'apprentissage	Ensemble de conditions et de circonstances susceptibles d'amener une personne à construire les connaissances nécessaires pour atteindre un objectif.
Tâche	Organisation judicieuse des ressources (savoirs, savoir-faire, attitudes) ayant pour objectif le déploiement d'une compétence.

PROGRAMME DE LATIN

TABLE DES MATIERES

2^e PARTIE : OPTION DE BASE SIMPLE LATIN

2^e et 3^e degrés

1. Quelle répartition des tâches pour l'option LATIN (4 périodes) ?	p. 1
2. Quelle matière grammaticale pour l'option LATIN ?	p. 2
2.1. Matière grammaticale au 2 ^e degré (4 périodes)	p. 3
2.2. Matière grammaticale au 3 ^e degré (4 périodes)	p. 5
2.3. Synthèse des attendus au 2 ^e degré (4 périodes)	p. 6
2.4. Synthèse des attendus au 3 ^e degré (4 périodes)	p. 7

2^e PARTIE : OPTION DE BASE SIMPLE LATIN - 2^e et 3^e degrés

1. QUELLE REPARTITION DES TACHES POUR L'OPTION LATIN (4 PERIODES)?

Sont envisagées dans cette répartition **les tâches sommatives et certificatives**.

Ces tâches sont réalisées en classe et individuellement.

La préparation des compétences 4 et 5 (3^e famille de tâches) peut se faire à domicile.

1. Traduire en autonomie un texte latin suivi et non encore étudié.

COMPETENCE 1	FAMILLE DE TACHES 1	2^e degré : minimum 4 tâches / année	3^e degré : minimum 5 tâches / année
---------------------	----------------------------	---	---

2. Analyser, de manière approfondie et inédite, des extraits d'auteurs latins traduits ou non en classe au travers de tâches

- a) mettant en évidence la compréhension du contenu, ou
- b) portant sur la grammaire, ou
- c) portant sur le lexique et l'étymologie, ou
- d) portant sur le style (3^e degré).

COMPETENCE 2 COMPETENCE 3	FAMILLE DE TACHES 2	2^e degré : minimum 4 tâches / année	3^e degré : minimum 3 tâches / année
--------------------------------------	----------------------------	---	---

3. A partir d'un ou de plusieurs textes latins, traiter une question de civilisation antique au travers de tâches qui vérifient

- a) la qualité de la réflexion et/ou
- b) la qualité d'une recherche personnelle et/ou
- c) la mise en lien avec notre identité individuelle et collective et/ou
- d) la qualité de la communication orale ou écrite.

COMPETENCE 4 COMPETENCE 5	FAMILLE DE TACHES 3	2^e degré : minimum 2 tâches / année	3^e degré : minimum 2 tâches / année
--------------------------------------	----------------------------	---	---

2. QUELLE MATIERE GRAMMATICALE POUR L'OPTION LATIN ?

L'option LATIN étant accessible jusqu'au début du 3^e degré aux élèves qui n'ont pas participé précédemment à des cours de langue latine, le professeur s'attache à intégrer rapidement ces "primo-arrivants". Il leur fournit des documents clairement structurés contenant les bases grammaticales et lexicales nécessaires pour comprendre le fonctionnement de la langue latine. Il leur propose des exercices de remédiation¹ grâce auxquels ces élèves pourront suivre l'option avec succès.

La matière grammaticale des 2^e et 3^e degrés est répartie en 3 niveaux de maîtrise :

- 1. Le niveau 1** correspond à la matière grammaticale dont la maîtrise est incontournable : elle est susceptible de faire l'objet d'une tâche grammaticale lors d'une évaluation sommative et/ou certificative, à partir de textes étudiés ou non en classe. Le niveau de maîtrise attendu pour ces matières incontournables peut aller croissant au fil de l'apprentissage. Il ne correspond en aucun cas à une maîtrise parfaite de l'item.
 - 2. Le niveau 2** correspond à la matière grammaticale susceptible d'être analysée avec précision pour faciliter la traduction de textes latins. Elle peut, selon les occurrences dans les textes étudiés, faire l'objet d'une tâche grammaticale de niveau 1.
 - 3. Le niveau 3** correspond à la matière dont la traduction est guidée par un support lexical et/ou grammatical. Selon les occurrences dans les textes étudiés, elle peut faire l'objet d'une analyse grammaticale précise de niveau 2.
- La **matière grammaticale** est toujours étudiée en étroite interaction avec les **textes**.
 - Une notion grammaticale n'est systématisée qu'à partir d'un **nombre représentatif** d'occurrences et avec pour seul objectif la compréhension d'une **version**.
 - Les notions grammaticales qui ne sont **pas citées** ci-dessous, les particularités et les formes rares sont simplement lexicalisées.
 - Les **savoirs** et **savoir-faire** portant sur la grammaire sont entraînés uniquement dans la perspective de la **traduction du latin au français**.
 - En toute logique, la réalisation d'une **tâche** portant sur la **grammaire** est demandée **avant** la **traduction** d'un (extrait de) texte latin.
 - Il est fortement souhaitable que les collègues d'un même établissement organisent de commun accord un cahier de **grammaire évolutive** que les élèves garderont et compléteront tout au long de leur cursus.

¹ Par exemple, S. THONON, *LATIN - Exercices préparatoires au 2^e degré + Corrigé*, CAF, 2008.

GRAPHIE : les signes **i** et **v** seront employés plutôt que les signes **j** et **u** (semi-voyelles).
Le professeur adaptera son enseignement aux rythmes et aux profils de ses élèves.

2. 1. MATIERE GRAMMATICALE AU 2^e DEGRE (4 PERIODES)

MATIERE GRAMMATICALE			NIVEAU
M O R P H O L O G I E	Noms	5 déclinaisons régulières	1
	Adjectifs	1 ^{re} et 2 ^e classes	1
		comparatifs	3
		superlatifs	3
	Adjectifs-pronoms	<i>suus, sua, suum</i>	1
		<i>is, ea, id</i>	1
		<i>hic, haec, hoc</i>	1
		<i>ille, illa, illud</i>	1
	Pronoms	personnels	1
		relatif	1
	Verbes réguliers voix active et passive Verbes déponents <i>esse, posse</i>	infinitif présent	1
		infinitif parfait	1
		indicatif présent	1
		indicatif imparfait	1
		indicatif parfait	1
		indicatif plus-que-parfait	1
		subjonctif présent	1
		subjonctif imparfait	1
		subjonctif plus-que-parfait	1
		participe présent	1
participe parfait		1	
infinitif futur		2	
indicatif futur simple		2	
indicatif futur antérieur		2	
participe futur		2	
impératif présent		3	
gérondif	3		
adjectif verbal	3		
<i>ferre, fieri, ire, velle</i>		3	

MATIERE GRAMMATICALE			NIVEAU
SYNTAXE DES CAS	Valeurs et emplois fondamentaux des cas		1
S Y N T A X E D E S P R O P O S I T I O N S	Proposition indépendante	à l'indicatif	1
	Proposition complétive	infinitive marquant	
		- l'antériorité	1
		- la simultanéité	1
		- la postériorité	2
		introduite par <i>ut/ne</i>	1
		interrogative indirecte	3
	Proposition relative	à l'indicatif	1
	Proposition circonstancielle	"cum historique" marquant	
		- l'antériorité	1
		- la simultanéité	1
		"ablatif absolu" marquant	
		- l'antériorité	1
		- la simultanéité	1
		temporelle	1
		finale	1
		causale	1
conditionnelle		3	
consécutive		3	
concessive	3		

2. 2. MATIERE GRAMMATICALE AU 3^e DEGRE (4 PERIODES)

L'ensemble de la matière du 2^e degré fait partie de la matière de niveau 1 au 3^e degré.

MATIERE GRAMMATICALE			NIVEAU
M O R P H O L O G I E	Adjectifs-pronoms	<i>iste, ista, istud</i>	1
		<i>ipse, ipsa, ipsum</i>	1
		<i>idem, eadem, idem</i>	1
	Verbes	supin	3
S P R O P O S I T I O N S	Proposition indépendante	à différents modes	1
	Proposition complétive	introduite par	
		- <i>quod</i>	2
		- <i>quoniam</i>	2
		- <i>quin</i>	2
	- <i>quominus</i>	2	
	Proposition relative	au subjonctif	1
	Proposition circonstancielle	comparative	1
	Style indirect		1

2. 3. SYNTHÈSE DES ATTENDUS AU 2^e DEGRÉ (4 PÉRIODES)

	NIVEAU 1	NIVEAU 2	NIVEAU 3
NOMS	Reconnaissance et traduction des caractéristiques formelles et fonctionnelles de NOMS des 5 déclinaisons régulières.		
ADJECTIFS	Reconnaissance et traduction des caractéristiques formelles et fonctionnelles d'ADJECTIFS (1 ^{re} et 2 ^e classes) + <i>suus, a, um + is, ea, id + hic, haec, hoc + ille, illa, illud.</i>		Traduction d'ADJECTIFS comparatifs ou superlatifs.
PRONOMS	Reconnaissance et traduction des caractéristiques formelles et fonctionnelles de PRONOMS possessifs, démonstratifs, personnels, relatifs.		
VERBES	Reconnaissance et traduction du mode et du temps de VERBES REGULIERS (V.A./V.P.), de VERBES DEPONENTS + <i>esse</i> et <i>posse</i> : <ul style="list-style-type: none"> - infinitif présent, - infinitif parfait, - indicatif présent, - indicatif imparfait, - indicatif parfait, - indicatif plus-que-parfait, - subjonctif présent, - subjonctif imparfait, - subjonctif plus-que-parfait, - participe présent, - participe parfait*. 	Analyse et traduction du mode et du temps de VERBES REGULIERS (V.A./V.P.), VERBES DEPONENTS + <i>esse</i> et <i>posse</i> : <ul style="list-style-type: none"> - infinitif futur*, - indicatif futur simple, - indicatif futur antérieur, - participe futur*. <p>* Ces formes n'existent pas pour <i>posse</i>.</p>	Traduction de VERBES REGULIERS (V.A./V.P.), VERBES DEPONENTS + <i>esse</i> et <i>posse</i> : <ul style="list-style-type: none"> - impératif présent, - gérondif, - adjectif verbal. <hr/> Traduction de <i>ferre, fieri, ire, velle</i> .
P¹ et P²	Reconnaissance et traduction d'une P ¹ (indicatif). Reconnaissance et traduction d'une P ² + concordance des temps : <ul style="list-style-type: none"> - complétive <ul style="list-style-type: none"> • infinitive (antériorité, simultanéité), • introduite par <i>ut/ne</i>, - relative (indicatif), - circonstancielle ("cum historique", temporelle, finale, causale), - "ablatif absolu". 	Analyse et traduction d'une P ² infinitive (postériorité).	Traduction d'une P ² <ul style="list-style-type: none"> - circonstancielle <ul style="list-style-type: none"> • conditionnelle, • consécutive, • concessive, - interrogative indirecte.

2. 4. SYNTHÈSE DES ATTENDUS AU 3^e DEGRÉ (4 PÉRIODES)

	NIVEAU 1	NIVEAU 2	NIVEAU 3
NOMS	Reconnaissance et traduction des caractéristiques formelles et fonctionnelles de NOMS des 5 déclinaisons régulières.		
ADJECTIFS	Reconnaissance et traduction des caractéristiques formelles et fonctionnelles des ADJECTIFS positifs, comparatifs et superlatifs et des ADJECTIFS-PRONOMS.		
PRONOMS	Reconnaissance et traduction des caractéristiques formelles et fonctionnelles des PRONOMS.		
VERBES	Reconnaissance et traduction à tous les modes et temps (sauf le supin) <ul style="list-style-type: none"> - des VERBES RÉGULIERS (V.A./V.P.), - des VERBES DEPENDANTS - <i>esse, posse, ferre, fieri, ire, velle.</i> 		Traduction du supin.
P¹ et P²	Reconnaissance et traduction d'une P ¹ (à différents les modes). Reconnaissance et traduction d'une P ² + concordance des temps : <ul style="list-style-type: none"> - complétive <ul style="list-style-type: none"> • infinitive (tous rapports de temps), • introduite par <i>ut/ne</i>, • interrogative indirecte, - relative (indicatif et subjonctif), - circonstancielle <ul style="list-style-type: none"> • "<i>cum</i> historique", • "ablatif absolu", • temporelle, finale, causale, conditionnelle, consécutive, concessive, comparative. Reconnaissance et traduction d'une P ¹ et d'une P ² en style indirect.	Analyse et traduction d'une P ² complétive introduite par <ul style="list-style-type: none"> - <i>quod</i> - <i>quoniam</i>, - <i>quominus</i>, - <i>quin</i>. 	

PROGRAMME DE GREC

TABLE DES MATIERES

3^e PARTIE : OPTION DE BASE SIMPLE GREC

2^e et 3^e degrés

2 et 4 périodes hebdomadaires

1. Quels thèmes traiter ?	p. 1
2. Quelle répartition des tâches ?	
2.1. Option de base GREC - 2 périodes	p. 2
2.2. Option de base GREC - 4 périodes	p. 3
3. Quelle matière grammaticale pour l'option GREC ?	p. 4
3. 1. Matière grammaticale au 2 ^e degré - 2 périodes	p. 5
3. 2. Matière grammaticale au 3 ^e degré - 2 périodes	p. 6
3. 3. Matière grammaticale au 2 ^e degré - 4 périodes	p. 7
3. 4. Matière grammaticale au 3 ^e degré - 4 périodes	p. 8

3^e PARTIE : OPTION DE BASE SIMPLE GREC - 2^e et 3^e degrés

2 et 4 périodes hebdomadaires

1. QUELS THEMES TRAITER ?

L'option de base GREC contribue au développement équilibré des qualités de l'esprit et de la sensibilité, particulièrement l'esprit critique, l'esprit d'analyse et de synthèse, le sens de l'initiative et l'attachement à l'humanisme.

L'approche des textes grecs et des faits de civilisation est formatrice : elle permet à l'adolescent d'interroger le passé pour y découvrir des éléments de réponse aux problèmes qui se posent à lui.

Le contact direct et personnel avec les témoignages de la civilisation antique montre que bien des aspects de celle-ci sont des liens entre les hommes de tous les temps et de partout. La connaissance du patrimoine culturel européen revêt une importance accrue dans notre société caractérisée notamment par la rencontre des cultures.

L'option de base GREC exige une progression judicieuse et l'adaptation constante aux élèves dont les intérêts et les antécédents scolaires peuvent être très différents. La responsabilité du professeur sera à la mesure de la liberté qui lui est octroyée pour donner à l'option sa pleine efficacité.

Le professeur s'attachera à faire découvrir progressivement, au travers d'extraits de textes grecs traduits en classe ou donnés en traduction, l'originalité, la richesse et la diversité de la littérature, de la pensée et de la civilisation grecques.¹

Le professeur diversifiera ses choix de textes et traitera, dans le respect d'un enseignement par compétences, à tout le moins chacun des thèmes suivants :

Au 2^e degré, 2 et 4 périodes hebdomadaires :

- LA MYTHOLOGIE : les 12 olympiens et leurs principales caractéristiques.
- L'ARCHITECTURE : les principaux ordres.
- LA STATUAIRE archaïque, classique et hellénistique.
- LA CERAMIQUE : les principales formes et techniques de décoration.

Au 2^e degré, 4 périodes hebdomadaires :

- LES GRANDES FIGURES DE L'HISTOIRE GRECQUE.

Au 3^e degré, 2 et 4 périodes hebdomadaires :

- LES PRINCIPALES INTERROGATIONS PHILOSOPHIQUES.
- LES GRANDES FIGURES EPIQUES et TRAGIQUES.

Au 3^e degré, 4 périodes hebdomadaires :

- ORATEURS ET HISTORIENS MAJEURS.

¹ Programme de GREC, réf.47/2000/247, pp. 1-2 partim.

2. QUELLE REPARTITION DES TACHES ?

2. 1. OPTION DE BASE GREC - 2 PERIODES

Sont envisagées dans cette répartition **les tâches sommatives et certificatives**.

Ces tâches sont réalisées en classe et évaluées individuellement.

La préparation des compétences 4 et 5 (3^e famille de tâches) peut se faire à domicile.

1. Traduire en autonomie des extraits de textes grecs non encore étudiés.

COMPETENCE 1	FAMILLE DE TACHES 1	2^e degré : minimum 2 tâches / année	3^e degré : minimum 2 tâches / année
---------------------	----------------------------	---	---

2. Analyser, de manière inédite, des extraits de textes grecs traduits ou non en classe au travers de tâches

- a) portant sur la grammaire, ou
- b) portant sur le lexique et l'étymologie¹, ou
- c) mettant en évidence la compréhension du contenu.

COMPETENCE 2 COMPETENCE 3	FAMILLE DE TACHES 2	2^e degré : minimum 2 tâches / année	3^e degré : minimum 2 tâches / année
--------------------------------------	----------------------------	---	---

3. A partir d'un ou de plusieurs documents, traiter une question de civilisation grecque au travers de tâches qui vérifient

- a) la qualité de la réflexion et/ou
- b) la qualité d'une recherche personnelle et/ou
- c) la mise en lien avec notre identité individuelle et collective et/ou
- d) la qualité de la communication orale ou écrite.

COMPETENCE 4 COMPETENCE 5	FAMILLE DE TACHES 3	2^e degré : minimum 2 tâches / année	3^e degré : minimum 2 tâches / année
--------------------------------------	----------------------------	---	---

¹ L'accent sera mis tant sur le **sens** que sur l'**orthographe** de mots français formés à partir de racines grecques.
Cf. exemples dans la partie "Outils complémentaires".

2. 2. OPTION DE BASE GREC - 4 PERIODES

Sont envisagées dans cette répartition **les tâches sommatives et certificatives**.

Ces tâches sont réalisées en classe et individuellement.

La préparation des compétences 4 et 5 (3^e famille de tâches) peut se faire à domicile.

1. Traduire en autonomie un texte grec suivi et non encore étudié.

COMPETENCE 1	FAMILLE DE TACHES 1	2^e degré : minimum 3 tâches / année	3^e degré : minimum 3 tâches / année
---------------------	----------------------------	---	---

2. Analyser, de manière approfondie et inédite, des extraits d'auteurs grecs traduits ou non en classe, au travers de tâches

- a) mettant en évidence la compréhension du contenu, ou
- b) portant sur la grammaire, ou
- c) portant sur le lexique et l'étymologie¹, ou
- d) portant sur le style (3^e degré).

COMPETENCE 2 COMPETENCE 3	FAMILLE DE TACHES 2	2^e degré : minimum 3 tâches / année	3^e degré : minimum 3 tâches / année
--------------------------------------	----------------------------	---	---

3. A partir d'un ou de plusieurs textes grecs, traiter une question de civilisation antique, au travers de tâches qui vérifient

- a) la qualité de la réflexion et/ou
- b) la qualité d'une recherche personnelle et/ou
- c) la mise en lien avec notre identité individuelle et collective et/ou
- d) la qualité de la communication orale ou écrite.

COMPETENCE 4 COMPETENCE 5	FAMILLE DE TACHES 3	2^e degré : minimum 2 tâches / année	3^e degré : minimum 2 tâches / année
--------------------------------------	----------------------------	---	---

¹ L'accent sera mis tant sur le **sens** que sur l'**orthographe** de mots français formés à partir de racines grecques.
Cf. exemples dans la partie "Outils complémentaires".

3. QUELLE MATIERE GRAMMATICALE POUR L'OPTION GREC ?

Jusqu'au début du 3^e degré, les élèves peuvent intégrer sans pré-requis l'option de base GREC. Le professeur s'attachera à moduler son cours en tenant compte des différents parcours de ses élèves.

La matière grammaticale des 2^e et 3^e degrés est répartie en 3 niveaux de maîtrise :

- 1. Le niveau 1** correspond à la matière grammaticale dont la maîtrise est incontournable. Cette matière est susceptible de faire l'objet d'une tâche grammaticale lors d'une évaluation sommative et/ou certificative, à partir d'extraits de textes grecs étudiés ou non en classe. Le niveau de maîtrise attendu pour ces matières incontournables peut aller croissant au fil de l'apprentissage. Il ne correspond en aucun cas à une maîtrise parfaite de l'item.
- 2. Le niveau 2** correspond à la matière grammaticale susceptible d'être analysée avec précision pour faciliter la traduction d'extraits de textes grecs. Cette matière peut, selon les occurrences dans les extraits étudiés, faire l'objet d'une tâche grammaticale de niveau 1.
- 3. Le niveau 3** correspond à la matière dont la traduction est guidée par un support lexical et/ou grammatical. Cette matière peut, selon les occurrences dans les extraits étudiés, faire l'objet d'une tâche grammaticale de niveau 2.

- La **matière grammaticale** est toujours étudiée en étroite interaction avec les extraits de **textes grecs**.
- Une notion grammaticale n'est systématisée qu'à partir d'un **nombre représentatif** d'occurrences et avec pour seul objectif la compréhension d'une **version**.
- Les notions grammaticales qui ne sont **pas citées** ci-dessous, les particularités et les formes rares sont simplement lexicalisées.
- Les **savoirs** et **savoir-faire** portant sur la grammaire sont entraînés uniquement dans la perspective de la **traduction du grec au français**.
- En toute logique, la réalisation d'une **tâche** portant sur la **grammaire** est demandée **avant la traduction** d'un extrait de texte grec.
- Il est fortement souhaitable que les collègues d'un même établissement organisent de commun accord un cahier de **grammaire évolutive** que les élèves garderont et compléteront tout au long de leur cursus.

ECRITURE : Toutes les lettres de l'alphabet grec en majuscules et en minuscules.

GRAPHIE : Les mots grecs sont orthographiés avec un esprit doux ou rude.
L'accentuation n'est pas obligatoire.

Le professeur adaptera son enseignement aux rythmes et aux profils de ses élèves.

3. 1. MATIERE GRAMMATICALE AU 2^e DEGRE - 2 PERIODES

MORPHOLOGIE		NIVEAU DE MAITRISE
Articles	ὁ, ἡ, το	1
Noms	1 ^{re} déclinaison	1
	2 ^e déclinaison	1
	3 ^e déclinaison	2
Adjectifs	1 ^{re} classe	1
	2 ^e classe	2
	comparatifs	3
	superlatifs	3
Pronoms et déterminants	αὐτός, αὐτή, αὐτό	1
	οὗτος, αὐτή, τουτο	1
	ἐγώ, συ, ἡμεῖς, ὑμεῖς	2
	ἐμαυτον, σεαυτον, ἑαυτον	3
	ὅς, ἡ, ὅ	3
Verbes thématiques + εἶμι	infinitif présent A / M / P	1
	indicatif présent A / M / P	1
	indicatif imparfait A / M / P	2
	indicatif futur A / M	2
	participe présent A / M / P	2
SYNTAXE DES CAS		
Valeurs et emplois fondamentaux des cas		1
SYNTAXE DES PROPOSITIONS		
Propositions indépendantes	à l'indicatif	1
Propositions complétives	infinitives	2
	introduites par ὅτι	2
Propositions relatives	à l'indicatif	3

3. 2. MATIERE GRAMMATICALE AU 3^e DEGRE - 2 PERIODES

MORPHOLOGIE		NIVEAU DE MAITRISE
Articles	ὁ, ἡ, το	1
Noms	1 ^{re} déclinaison	1
	2 ^e déclinaison	1
	3 ^e déclinaison	1
Adjectifs	1 ^{re} classe	1
	2 ^e classe	1
	comparatifs	2
	superlatifs	2
Pronoms et déterminants	αὐτός, αὐτή, αὐτό	1
	οὗτος, αὐτή, τουτο	1
	ἐγώ, συ, ἡμεῖς, ὑμεῖς	1
	ἐμαυτον, σεαυτον, ἑαυτον	1
	ὅς, ἡ, ὅ	1
Verbes thématiques + εἶμι	infinitif présent A / M / P	1
	indicatif présent A / M / P	1
	indicatif imparfait A / M / P	1
	indicatif futur A / M	1
	participe présent A / M / P	1
SYNTAXE DES CAS		
Valeurs et emplois fondamentaux des cas		1
SYNTAXE DES PROPOSITIONS		
Propositions indépendantes	à l'indicatif	1
Propositions complétives	infinitives	1
	introduites par ὅτι	1
Propositions relatives	à l'indicatif	1
Propositions circonstancielles	"génitif absolu"	2

3. 3. MATIERE GRAMMATICALE AU 2^e DEGRE - 4 PERIODES

MORPHOLOGIE		NIVEAU DE MAITRISE
Articles	<i>ὁ, ἡ, το</i>	1
Noms	1 ^{re} déclinaison	1
	2 ^e déclinaison	1
	3 ^e déclinaison	1
Adjectifs	1 ^{re} classe	1
	2 ^e classe	1
	comparatifs	2
	superlatifs	2
Pronoms et déterminants	<i>αὐτός, αὐτή, αὐτό</i>	1
	<i>οὗτος, αὐτή, τουτο</i>	1
	<i>ἐγώ, συ, ἡμεῖς, ὑμεῖς</i>	1
	<i>ἐμαυτον, σεαυτον, εαυτον</i>	1
	<i>ὅς, ἡ, ὅ</i>	2
Verbes thématiques + <i>εἶμι</i>	infinitif présent A / M / P	1
	indicatif présent A / M / P	1
	indicatif imparfait A / M / P	1
	indicatif futur A / M	1
	participe présent A / M / P	1
SYNTAXE DES CAS		
Valeurs et emplois fondamentaux des cas		1
SYNTAXE DES PROPOSITIONS		
Propositions indépendantes	à l'indicatif	1
Propositions complétives	infinitives	1
	introduites par <i>ὅτι</i>	1
Propositions relatives	à l'indicatif	2
Propositions circonstancielles	"génitif absolu"	2

3. 4. MATIERE GRAMMATICALE AU 3^e DEGRE - 4 PERIODES

MORPHOLOGIE		NIVEAU DE MAITRISE
Articles	ὁ, ἡ, τό	1
Noms	1 ^{re} déclinaison	1
	2 ^e déclinaison	1
	3 ^e déclinaison	1
Adjectifs	1 ^{re} classe	1
	2 ^e classe	1
	comparatifs	2
	superlatifs	2
Pronoms et déterminants	αὐτός, αὐτή, αὐτό	1
	οὗτος, αὐτή, τούτο	1
	ἐγώ, σύ, ἡμεῖς, ὑμεῖς	1
	ἐμαυτὸν, σεαυτὸν, ἑαυτὸν	1
	ὅς, ἡ, ὅ	1
Verbes thématiques + εἶμι	indicatif présent A / M / P	1
	indicatif imparfait A / M / P	1
	indicatif futur A / M	1
	indicatif futur P	2
	indicatif aoriste A / M / P	2
	subjonctif présent A / M / P	3
	subjonctif aoriste A / M / P	3
	infinitif présent A / M / P	1
	infinitif aoriste A / M / P	2
	participe présent A / M / P	1
	participe aoriste A / M / P	2
SYNTAXE DES CAS		
Valeurs et emplois fondamentaux des cas		1
SYNTAXE DES PROPOSITIONS		
Propositions indépendantes	à l'indicatif	1
Propositions complétives	infinitives	1
	introduites par ὅτι	1
Propositions relatives	à l'indicatif	1
Propositions circonstancielles	"génitif absolu"	1
	de but	3
	de temps	3
	de condition	3

OUTILS COMPLÉMENTAIRES

OUTILS COMPLÉMENTAIRES DE LATIN

TABLE DES MATIERES

OPTION DE BASE SIMPLE

LATIN

OUTILS COMPLEMENTAIRES

1. Exemple de fiche de planification annuelle	p. 1
2. Exemple de préparation de situation d'apprentissage	p. 2
3. Exemple d'évaluation formative pour une version	p. 3
4. Exemples de tâches :	
4.1 <i>Augustus et noctua</i> (LHOMOND) : C3 - FT2 b)	p. 4
4.2 C'est César qu'on assassine (SUETONE) : C3 - FT2 b)	p. 6
4.3 <i>De divinatione</i> (CICERON) : C3 - FT2 b)	p. 7
4.4 <i>Arria</i> (PLINE LE JEUNE) : C3 - FT2 b)	p. 8
4.5 <i>Atia</i> (SUETONE) : C3 - FT2 c)	p. 10
4.6 La chasse aux aurochs (CESAR) : C2 - FT2 a)	p. 11
4.7 Fait divers (CICERON) : C2 - FT2 a)	p. 13

OUTILS COMPLEMENTAIRES

LATIN

1. EXEMPLE DE FICHE DE PLANIFICATION ANNUELLE

SITUATION D'APPRENTISSAGE N°..... TITRE

PREVISIONS

COMMENTAIRES A POSTERIORI

Calendrier :

.....

.....

.....

Compétence à développer :

.....

.....

.....

Finalité (qualités transversales de la situation d'apprentissage) :

.....

.....

.....

Texte(s) de base :

.....

.....

.....

Matière grammaticale :

.....

.....

.....

Type de tâche finale :

.....

.....

.....

Compléments éventuels :

.....

.....

.....

2. EXEMPLE DE PREPARATION DE SITUATION D'APPRENTISSAGE

FINALITE	Les qualités transversales de la situation d'apprentissage.
OBJECTIF	La compétence visée via la situation d'apprentissage.
TEXTE(S) DE BASE	Un ou des texte(s) de base issu(s) essentiellement de la littérature latine classique.
SITUATION D'APPRENTISSAGE	<p style="text-align: center;">TITRE</p> <p>Une formulation qui interpelle les élèves et éveille leur curiosité.</p> <p style="text-align: center;">AMORCE</p> <p>Une mise en contexte motivante grâce à une situation actuelle susceptible d'avoir du sens pour les élèves, en lien avec le sujet traité et la tâche finale.</p> <p style="text-align: center;">DEVELOPPEMENT</p> <ul style="list-style-type: none"> - La méthodologie visant la compréhension et la traduction du/des texte(s) de base. - Les ressources (savoirs : CONNAITRE, savoir-faire : APPLIQUER, attitudes) nécessaires à la réalisation de la tâche finale. - L'entraînement à la tâche finale via une ou des tâche(s) analogue(s). - Une évaluation formative permettant à l'élève d'adopter une posture réflexive sur la ou les tâche(s) effectuée(s). - Le ré-exercice éventuel des ressources.
TACHE FINALE	Le transfert des ressources vers une tâche inédite.
EVALUATION	Les critères et indicateurs d'évaluation de la tâche finale.
DUREE	Une estimation en périodes de cours.
PROLONGEMENTS	Un ajout éventuel d'activités intra- ou extra-muros liées à la situation d'apprentissage.

3. EXEMPLE D'ÉVALUATION FORMATIVE POUR UNE VERSION

TITRE DU TRAVAIL :

DATE :

	OUI	NON	AVIS DU PROFESSEUR
1. Je connais le vocabulaire de base.			
2. J'ai exploité le vocabulaire donné.			
3. J'ai reconnu la nature de chaque mot.			
4. J'ai identifié le n° de déclinaison de chaque nom.			
5. J'ai analysé correctement chaque forme déclinée.			
6. J'ai envisagé toutes les possibilités d'analyse.			
7. J'ai respecté la fonction qui correspond au cas.			
8. J'ai reconnu chaque préposition et son complément.			
9. J'ai associé correctement l'adjectif / le déterminant au nom auquel il se rapporte.			
10. J'ai identifié chaque antécédent de pronom.			
11. J'ai analysé et traduit correctement la personne et le nombre de chaque verbe.			
12. J'ai analysé et traduit correctement le temps de chaque verbe.			
13. J'ai analysé et traduit correctement la voix de chaque verbe.			
14. J'ai repéré chaque proposition subordonnée.			
15. J'ai tenu compte du mode du verbe.			
16. J'ai traduit tous les mots.			
17. J'ai tenu compte de chaque coordination.			
18. J'ai tenu compte de la ponctuation.			
19. J'ai traduit en français correct.			
20. J'ai écrit sans faute d'orthographe.			
...			

Dorénavant, je veillerai à

Je dois revoir la matière suivante :

4. EXEMPLES DE TACHES ¹

4. 1. AUGUSTUS ET NOCTUA

Augustus in quadam villa aegrotans noctes inquietas agebat, rumpente somnum eius crebro noctuae cantu; qua molestia cum liberari se vehementer cupere significavisset, miles quidam aucupii peritus noctuamprehendendam curavit, vivamque Augusto adtulit, spe ingentis praemii; cui Augustus mille nummos dari iussit; at ille minus dignum praemium existimans, dicere ausus est: « Malo ut vivat », et avem dimisit. Hanc tamen iniuriam aequo animo tulit Augustus hominemque impunitum abire passus est.

LHOMOND, *De viris illustribus Urbis Romae a Romulo ad Augustum*, LXIV, 15

COMPETENCE 3, FAMILLE DE TACHES 2 b) :

Analyser, de manière approfondie et inédite, des extraits d'auteurs latins traduits ou non en classe au travers d'une tâche portant sur la grammaire.

REPERE LES PROPOSITIONS SUBORDONNEES

1. Dans le texte *Augustus et Noctua*, relève 3 types différents de P² en recopiant Les termes nécessaires à leur compréhension.
2. Traduis-les.
3. Cite les indices qui te permettront de distinguer ces 3 types de P² dans un autre texte latin.

Respect des consignes

- Citation de 3 P² différentes.
- Présence de 3 traductions.
- Présence de 3 explicitations quant aux indices qui permettent de les distinguer.

Cohérence

- Les 3 types de P² sont correctement identifiées.
- Les termes nécessaires à la compréhension de chaque P² sont adéquats.
- La traduction de chaque P² est correcte.
- Les indices caractéristiques de chaque P² sont correctement énoncés.

Présentation du contenu

- Langue.
- Lisibilité de l'écriture.

¹ Les "exemples de tâches" ont été élaborés en collaboration avec les enseignants qui ont participé au "Projet évaluation" durant l'année scolaire 2014-2015. Par ailleurs, S. THONON, *Médias et langues anciennes 1, 2 et 3*, CAF propose 15 séquences complètes assorties de grilles d'évaluation (latin et grec, degrés 1, 2 et 3).

AUGUSTUS ET NOCTUA

Augustus in quadam villa aegrotans noctes inquietas agebat, rumpente somnum eius crebro noctuae cantu; qua molestia cum liberari se vehementer cupere significavisset, miles quidam aucupii peritus noctuamprehendendam curavit, vivamque Augusto adtulit, spe ingentis praemii; cui Augustus mille nummos dari iussit; at ille minus dignum praemium existimans, dicere ausus est : « Malo ut vivat », et avem dimisit. Hanc tamen iniuriam aequo animo tulit Augustus hominemque impunitum abire passus est.

LHOMOND, *De viris illustribus Urbis Romae a Romulo ad Augustum*, LXIV, 15

COMPETENCE 3, FAMILLE DE TACHES 2 b) :

Analyser, de manière approfondie et inédite, des extraits d'auteurs latins traduits ou non en classe au travers d'une tâche portant sur la grammaire.

RECONNAIS LES TERMES QUI S'ACCORDENT ENTRE EUX.

1. Dans le texte *Augustus et Noctua*, relève 5 groupes de mots, composés d'un NOM (ou pronom) et d'un ADJECTIF (ou participe), dont les désinences sont différentes.
2. Grâce à une analyse grammaticale détaillée, explique pourquoi, malgré leurs désinences différentes, ils sont correctement accordés.

Respect des consignes

- Présence de 5 groupes de mots, composés d'un NOM (ou pronom) et d'un ADJECTIF (ou participe), dont les désinences sont différentes.
- Présence d'une justification de leur accord.
- Présence d'une analyse grammaticale précise pour chaque groupe.

Cohérence

- Les mots de chaque groupe NOM (ou pronom) et ADJECTIF (ou participe) sont correctement associés.
- L'analyse grammaticale de chaque groupe est correcte.
- La justification de leur accord est adéquate.

Présentation du contenu

- Orthographe.
- Lisibilité de l'écriture.
- Structuration.
- Précision.

4. 2. C'EST CESAR QU'ON ASSASSINE

Assidentem conspirati specie officii circumsteterunt, illicoque Cimber Tillius, qui primas partes susceperat, quasi aliquid rogaturus propius accessit renuentique et gestu in aliud tempus differenti ab utroque umero togam adprehendit; deinde clamantem « Ista quidem vis est! » alter e Cascis aversum vulnerat paulum infra iugulum.

Caesar Cascae brachium arreptum graphio traiecit conatusque prosilire alio vulnere tardatus est; utque animadvertit undique se strictis pugionibus peti, toga caput obvoluit, simul sinistra manu sinum ad ima crura deduxit, quo honestius caderet etiam inferiore corporis parte velata.

*Atque ita tribus et viginti plagis confossus est uno modo ad primum ictum gemitu sine voce edito, etsi tradiderunt quidam Marco Bruto irruenti dixisse: « *Καὶ σὺ τεκνον !* »*

SUETONE, Caesar, LXXXII

COMPETENCE 3, FAMILLE DE TACHES 2 b) :

Analyser, de manière approfondie et inédite, des extraits d'auteurs latins traduits ou non en classe au travers d'une tâche portant sur la grammaire.

DISTINGUE LES MOTS DONT LA TERMINAISON EST SEMBLABLE.

1. A partir de ce texte de Suétone, établis un classement grammatical détaillé des mots qui se terminent par la lettre E (un mot par catégorie).
2. Justifie ta classification.
3. Traduis chaque mot en rendant compte de son sens et de sa fonction dans le texte.

Respect des consignes

- Présence d'un classement grammatical de mots latins dont la dernière lettre est E,
- Présence d'une justification par catégorie,
- Présence d'une traduction pour chaque mot dans chaque catégorie.

Cohérence

- Toutes les catégories grammaticales sont représentées de manière détaillée.
- La justification du classement est correcte pour chaque catégorie.
- Chaque mot de chaque catégorie est traduit en rendant compte de son sens et de sa fonction dans le texte.

Qualité de la présentation

- Lisibilité.
- Orthographe.
- Précision.

4. 3. DE DIVINATIONE

Apud Agathoclem scriptum in Historia est Hamilcarem Carthaginensem, cum oppugnaret Syracusas, visum esse audire vocem se postero die cenaturum Syracusis; cum autem is dies illuxisset, magnam seditionem in castris eius inter Poenos et Siculos milites esse factam; quod cum sensissent Syracusani, improviso eos in castra irrupisse Hamilcaremque ab iis vivum esse sublatum. Ita res somnium comprobavit.

CICERON, *De Divinatione*, I, 24

COMPETENCE 3, FAMILLE DE TACHES 2 b) :

Analyser, de manière approfondie et inédite, des extraits d'auteurs latins traduits ou non en classe au travers d'une tâche portant sur la grammaire.

RÉALISE UNE SYNTHÈSE SUR L'EMPLOI DES DIFFERENTS TEMPS
DANS UNE PROPOSITION INFINITIVE.

- Illustre chaque temps par un extrait significatif du texte de CICERON.
- Traduis chaque extrait.

Respect des consignes

- Présence d'une synthèse.
- Mention des différents temps de la proposition infinitive.
- Présence d'un exemple par temps de l'infinitif.
- Présence d'une traduction par exemple.

Cohérence

- Les temps employés dans la proposition infinitive sont correctement identifiés.
- Les rapports de temps sont correctement formulés.
- Les différents rapports de temps sont illustrés par un exemple significatif.
- Chaque exemple est traduit correctement.
- La synthèse est judicieusement articulée.

Qualité de la présentation

- Lisibilité.
- Orthographe.
- Précision.

4. 4. ARRIA

Arria et Caecina Paetus vécutent sous le règne (41 - 54) de l'empereur Claude. Leur histoire est connue grâce à une lettre de Pline le Jeune (61 - 115).

C. PLINIUS NEPOTI SUO S.

(...) Neptis haec Arriae illius, quae marito et solacium mortis et exemplum fuit. Multa referebat aviae suae non minora hoc sed obscuriora quae tibi existimo tam mirabilia legenti fore quam mihi audienti fuerunt. Aegrotabat Caecina Paetus maritus eius, aegrotabat et filius, uterque mortifere, ut videbatur. Filius decessit eximia pulchritudine, pari verecundia et parentibus non minus ob alia carus quam quod filius erat. Huic illa ita funus paravit, ita duxit exsequias ut ignoraret maritus; quin immo quotiens cubiculum eius intraret, vivere filium atque etiam commodiorem esse simulabat ac persaepe interroganti quid ageret puer respondebat : « Bene quievit, libenter cibum sumpsit. » Deinde cum diu cohibitae lacrimae vincerent prorumperentque, egrediebatur; tunc se dolori dabat; satiata, siccis oculis, composito vultu, redibat, tamquam orbitatem foris reliquisset.

Paetus guérit mais quelques années plus tard, en 52, il est arrêté pour avoir participé à une conjuration contre l'empereur Claude.

Scribonianus arma in Illyrico contra Claudium moverat; fuerat Paetus in partibus et, occiso Scriboniano, Romam trahebatur. Erat ascensurus navem; Arria milites orabat ut simul imponeretur. « Nempe enim, inquit, daturi estis consulari viro servulos aliquos, quorum e manu cibum capiat, a quibus vestiatur, a quibus calcietur; omnia sola praestabo. » Non impetravit: conduxit piscatoriam naviculam ingensque navigium minimo secuta est.

A Rome, Caecina Paetus est condamné à se suicider. Cette fois encore, c'est Arria qui lui montre la voie.

Praeclarum quidem illud eiusdem, ferrum stringere, perfodere pectus, extrahere pugionem, porrigere marito, addere vocem immortalem ac paene divinam: « Paete, non dolet. » Sed tamen ista facienti, ista dicenti, gloria et aeternitas ante oculos erant; quo maius est sine praemio aeternitatis, sine praemio gloriae, abdere lacrimas, operire luctum amissoque filio matrem adhuc agere. (...)

Vale.

PLINE LE JEUNE, *Epistulae*, III, 16

COMPETENCE 3, FAMILLE DE TACHES 2 b) :

Analyser, de manière approfondie et inédite, des extraits d'auteurs latins traduits ou non en classe au travers d'une tâche portant sur la grammaire.

RÉALISE UNE SYNTHÈSE SUR LA TRADUCTION DES PARTICIPES.

1. Relève dans les extraits de PLINE LE JEUNE des exemples de participes à différents temps (2 participes par temps).
2. Explicite les éléments formels qui permettent de les distinguer.
3. Justifie le temps par lequel doit être traduit chaque participe.
4. Traduis les termes que tu as choisis pour justifier le point 3.

Respect des consignes : Présence...

- de 2 participes latins pour chaque temps,
- d'explicitation des éléments formels de ces participes,
- d'extraits des textes latins,
- de justification du temps par lequel peut être traduit chaque participe,
- d'une traduction pour chaque extrait.

Cohérence

- Les participes relevés sont représentatifs des différents temps.
- Les éléments formels qui permettent de les distinguer sont correctement énoncés.
- Le temps par lequel peut être traduit chaque participe est correctement justifié.
- La traduction de chaque extrait est correcte et est en adéquation avec la justification donnée.

Qualité de la présentation

- Structuration.
- Orthographe.
- Précision.

4. 5. ATIA

In Asclepiadis Mendetis Theologumenon libris lego, Atiam, cum ad sollemne Apollinis sacrum media nocte venisset, posita in templo lectica, dum ceterae matronae domum irent, obdormisse; draconem repente irrepsisse ad eam pauloque post egressum; illam expergefactam quasi a concubitu mariti purificasse se; et statim in corpore eius exstitisse maculam velut picti draconis nec potuisse umquam exigi, adeo ut mox publicis balineis perpetuo abstinuerit; Augustum natum mense decimo et ob hoc Apollinis filium existimatum. Eadem Atia prius quam pareret somniavit, intestina sua ferri ad sidera explicarique per omnem terrarum et caeli ambitum. Somniavit et pater Octavius utero Atiae iubar solis exortum.

Quo natus est die, cum de Catilinae coniuratione ageretur in curia et Octavius ob uxoris puerperium serius affuisset, nota ac vulgata res est P. Nigidium, comperta morae causa, ut horam quoque partus acceperit, affirmasse dominum terrarum orbi natum.

SUETONE, Augustus, 94

COMPETENCE 3, FAMILLE DE TACHES 2 c) :

Analyser, de manière approfondie et inédite, des extraits d'auteurs latins traduits ou non en classe au travers d'une tâche portant sur le lexique et l'étymologie.

ETABLIS DES LIENS ENTRE VOCABULAIRE ET DERIVES.

1. Dans le texte de Suétone, choisis 5 mots latins que tu traduiras et pour chacun desquels tu donneras un dérivé français.
2. Rédige 5 phrases françaises qui intègrent la traduction de l'étymon latin et son dérivé français. Dans chaque phrase, tu mettras en évidence le lien de sens entre la traduction et le dérivé de l'étymon latin.
3. Dans ta phrase française, souligne la traduction et le dérivé du mot latin.

Respect des consignes

- Présence de 5 mots latins,
- Présence de 5 phrases françaises,
- Présence d'une traduction et d'un dérivé soulignés dans chaque phrase.

Cohérence

- Le dérivé correspond à son étymon latin,
- Le contenu de chaque phrase met en évidence le lien de sens entre la traduction et le dérivé de l'étymon latin.

Qualité de la présentation

- Orthographe.
- Langue.

N.B. - CETTE TACHE PEUT PORTER SUR PLUSIEURS TEXTES.

- LE VOCABULAIRE SERA FOURNI AUX ELEVES AFIN QUE LA TACHE RESTE CIBLEE SUR L'ETYMOLOGIE ET NON SUR LA MEMORISATION DU VOCABULAIRE.
- LIBRE AU PROFESSEUR DE FAIRE REALISER CETTE TACHE AVEC OU SANS DICTIONNAIRE FRANÇAIS.

4. 6. LA CHASSE AUX AUROCHS, UNE EPREUVE VALORISANTE

[Uri] sunt magnitudine paulo infra elephantos, specie et colore et figura tauri. Magna vis eorum est et magna velocitas, neque homini, neque ferae quam conspexerunt parcurunt. [Germani] hos studiose foveis captos interficiunt. Hoc se labore durant adulescentes atque hoc genere venationis exercent, et qui plurimos ex his interfecerunt, relatis in publicum cornibus, quae sint testimonio, magnam ferunt laudem. Sed adsuescere ad homines et mansuefieri ne parvuli quidem excepti possunt. Amplitudo cornuum et figura et species multum a nostrorum boum cornibus differt. Haec studiose conquisita ab labris argento circumcludunt atque in amplissimis epulis pro poculis utuntur.

CESAR, *De Bello Gallico*, VI, 28

COMPETENCE 2, FAMILLE DE TACHES 2 a) :

Analyser, de manière approfondie et inédite, des extraits d'auteurs latins traduits ou non en classe au travers d'une tâche mettant en évidence la compréhension du contenu.

ASSOCIE LE TITRE D'UN TEXTE A SON CONTENU.

1. Extrais de ce texte 5 phrases latines (4 mots minimum) qui explicitent le titre "La chasse aux aurochs, une épreuve valorisante".
2. Traduis-les.
3. Explique leur corrélation avec chaque terme du titre.

Respect des consignes

- Présence de 5 extraits de phrases latines formés de 4 mots minimum.
- Présence d'une traduction pour chaque extrait.

Cohérence

- Chaque phrase illustre un élément du titre.
- Chaque terme du titre est évoqué au moins une fois dans l'ensemble des 5 phrases.
- Chaque extrait est correctement traduit.

Qualité de la présentation

- Orthographe.
- Structuration.

TITRE :

[Uri] sunt magnitudine paulo infra elephantos, specie et colore et figura tauri. Magna vis eorum est et magna velocitas, neque homini, neque ferae quam conspexerunt parcunt. [Germani] hos studiose foveis captos interficiunt. Hoc se labore durant adulescentes atque hoc genere venationis exercent, et qui plurimos ex his interfecerunt, relatis in publicum cornibus, quae sint testimonio, magnam ferunt laudem. Sed adsuescere ad homines et mansuefieri ne parvuli quidem excepti possunt. Amplitudo cornuum et figura et species multum a nostrorum boum cornibus differt. Haec studiose conquisita ab labris argento circumcludunt atque in amplissimis epulis pro poculis utuntur.

CESAR, *De Bello Gallico*, VI, 28

COMPETENCE 2, FAMILLE DE TACHES 2 a) :

Analyser, de manière approfondie et inédite, des extraits d'auteurs latins traduits ou non en classe au travers d'une tâche mettant en évidence la compréhension du contenu.

ASSOCIE UN TITRE AU CONTENU D'UN TEXTE.

1. Parmi les titres suivants, choisis celui qui correspond le mieux au texte de César.
2. Justifie ton choix en t'appuyant sur 4 extraits (3 mots minimum chacun) puisés dans l'ensemble du texte latin.
3. Traduis ces 4 extraits.

Propositions de titre :

- a) L'aurochs, un adversaire redoutable.
- b) La chasse aux aurochs, une épreuve valorisante aux yeux de la tribu.
- c) L'aurochs, un atout des Germains dans la bataille.

Respect des consignes

- Choix d'un titre parmi les trois proposés.
- Justification des termes du titre.
- Présence de 4 extraits de 3 mots minimum puisés dans l'ensemble du texte latin.
- Présence d'une traduction pour chaque extrait.

Cohérence

- Le titre et la justification sont en adéquation.
- Les extraits et la justification sont en adéquation.
- Les extraits et les traductions sont en adéquation.

Qualité de la présentation

- Orthographe.

* Etant donné la tâche à réaliser, le texte latin est présenté sans titre.

4. 7. FAIT DIVERS

In itinere quidam proficiscentem ad mercatum quendam et secum aliquantum nummorum ferentem est comitatus. Cum hoc, ut fere fit, in via sermonem contulit; ex quo factum est, ut illud iter familiarius facere vellent. Quare cum in eandem tabernam devertissent, simul cenare et in eodem loco somnum capere voluerunt. Cenati discubuerunt ibidem. Caupo autem - nam ita dicitur post inventum, cum in alio maleficio deprehensus est - cum illum alterum, videlicet qui nummos haberet, animum advertisset, noctu postquam illos artius iam ut ex lassitudine dormire sensit, accessit et alterius eorum, qui sine nummis erat, gladium propter adpositum e vagina eduxit et illum alterum occidit, nummos abstulit, gladium cruentum in vaginam recondidit, ipse se in suum lectum recepit. Ille autem, cuius gladio occisio erat facta, multo ante lucem surrexit, comitem illum suum inclamavit semel et saepius. Illum somno inpeditum non respondere existimavit; ipse gladium et cetera, quae secum adtulerat, sustulit, solus profectus est. Caupo non multum post conclamat hominem esse occisum et cum quibusdam devorsoribus illum, qui ante exierat, consequitur in itinere. Hominem comprehendit, gladium eius e vagina educit, reperit cruentum. Homo in urbem ab illis deducitur ac reus fit.

CICERON, *De Inventione*, II, 4, 14-15

COMPETENCE 2, FAMILLE DE TACHES 2 a) :

Analyser, de manière approfondie et inédite, des extraits d'auteurs latins traduits ou non en classe au travers d'une tâche mettant en évidence la compréhension du contenu.

ASSOCIE DES ILLUSTRATIONS AU CONTENU D'UN TEXTE.

1. Parmi les illustrations (15 environ) fournies et numérotées par ton professeur *, sélectionnes-en 5 qui correspondent à des éléments décrits par Cicéron.
2. Extrais du texte latin les mots qui constitueront une légende pour chaque illustration. Apparie la légende au numéro de l'illustration.
3. Traduis chaque légende.

Respect des consignes

- Présence de 5 extraits latins du texte de Cicéron appariés aux numéros de 5 illustrations,
- Présence d'une traduction pour chaque citation.

Cohérence

- Les extraits latins correspondent aux illustrations.
- Les traductions des extraits sont correctes.

Qualité de la présentation

- Lisibilité.
- Orthographe.

* Dans le cas où ce sont les élèves eux-mêmes qui recherchent les illustrations, cette tâche développe la compétence 5 et la famille de tâches 3 a).

OUTILS COMPLÉMENTAIRES DE GREC

TABLE DES MATIERES

OPTION DE BASE SIMPLE

GREC

2 et 4 périodes hebdomadaires

OUTILS COMPLEMENTAIRES

1. Exemple de fiche de planification annuelle	p. 1
2. Exemple de préparation de situation d'apprentissage	p. 2
3. Exemple d'évaluation formative pour une version	p. 3
4. Vocabulaire étymologique de base (proposition)	p. 4
5. Vocabulaire de base (proposition)	p. 10
6. Exemples de tâches :	
6.1 La peste (THUCYDIDE) : C3 - FT2 c)	p. 13
6.2 Les oiseaux (ARISTOTE) : C4 - FT3 a)	p. 15
6.3 Athéna et Poséidon : C3 - FT2 b)	p. 17
Athéna et Poséidon : C4 - FT3	p. 19
6.4 Etre ou ne pas être athlète (EPICTETE) : C4 et C5 - FT3	p. 22
6.5 Ulysse et les sirènes (APOLLODORE - HOMERE) : C4 et C5 - FT3	p. 24

OUTILS COMPLEMENTAIRES

GREC

1. EXEMPLE DE FICHE DE PLANIFICATION ANNUELLE

SITUATION D'APPRENTISSAGE N°..... TITRE

PREVISIONS

COMMENTAIRES A POSTERIORI

Calendrier :

.....

.....

.....

Compétence à développer :

.....

.....

.....

Finalité (qualités transversales de la situation d'apprentissage) :

.....

.....

.....

Texte(s) de base :

.....

.....

.....

Matière grammaticale :

.....

.....

.....

Type de tâche finale :

.....

.....

.....

Compléments éventuels :

.....

.....

.....

2. EXEMPLE DE PREPARATION DE SITUATION D'APPRENTISSAGE

FINALITE	Les qualités transversales de la situation d'apprentissage.
OBJECTIF	La compétence visée via la situation d'apprentissage.
TEXTE(S) DE BASE	Un extrait ou des extraits de textes grecs issus ou adaptés de la littérature grecque classique.
SITUATION D'APPRENTISSAGE	<p style="text-align: center;">TITRE</p> <p>Une formulation qui interpelle les élèves et éveille leur curiosité.</p> <p style="text-align: center;">AMORCE</p> <p>Une mise en contexte motivante grâce à une situation actuelle susceptible d'avoir du sens pour les élèves, en lien avec le sujet traité et la tâche finale.</p> <p style="text-align: center;">DEVELOPPEMENT</p> <ul style="list-style-type: none"> - La méthodologie visant la compréhension et la traduction du/des texte(s) de base. - Les ressources (savoirs : CONNAITRE, savoir-faire : APPLIQUER, attitudes) nécessaires à la réalisation de la tâche finale. - L'entraînement à la tâche finale via une ou des tâche(s) analogue(s). - Une évaluation formative permettant à l'élève d'adopter une posture réflexive sur la ou les tâche(s) effectuée(s). - Le ré-exercice éventuel des ressources.
TACHE FINALE	Le transfert des ressources vers une tâche inédite.
EVALUATION	Les critères et indicateurs d'évaluation de la tâche finale.
DUREE	Une estimation en périodes de cours.
PROLONGEMENTS	Un ajout éventuel d'activités intra- ou extra-muros liées à la situation d'apprentissage.

3. EXEMPLE D'EVALUATION FORMATIVE POUR UNE VERSION

TITRE DU TRAVAIL :

DATE :

	OUI	NON	AVIS DU PROFESSEUR
1. Je connais le vocabulaire de base.			
2. J'ai exploité le vocabulaire donné.			
3. J'ai reconnu la nature de chaque mot.			
4. J'ai identifié le n° de déclinaison de chaque nom.			
5. J'ai analysé correctement chaque forme déclinée.			
6. J'ai envisagé toutes les possibilités d'analyse.			
7. J'ai respecté la fonction qui correspond au cas.			
8. J'ai reconnu chaque préposition et son complément.			
9. J'ai associé correctement l'adjectif / le déterminant au nom auquel il se rapporte.			
10. J'ai identifié chaque antécédent de pronom.			
11. J'ai analysé et traduit correctement la personne et le nombre de chaque verbe.			
12. J'ai analysé et traduit correctement le temps de chaque verbe.			
13. J'ai analysé et traduit correctement la voix de chaque verbe.			
14. J'ai repéré chaque proposition subordonnée.			
15. J'ai tenu compte du mode du verbe.			
16. J'ai traduit tous les mots.			
17. J'ai tenu compte de chaque coordination.			
18. J'ai tenu compte de la ponctuation.			
19. J'ai traduit en français correct.			
20. J'ai écrit sans faute d'orthographe.			
...			

Dorénavant, je veillerai à

Je dois revoir la matière suivante :

4. VOCABULAIRE ETYMOLOGIQUE DE BASE (proposition)

Ce vocabulaire étymologique de base a été sélectionné en fonction de sa fréquence et des nombreuses combinaisons qu'il offre dans les mots français qui en dérivent. Il pourrait être un outil précieux pour réaliser des activités portant sur l'étymologie.

	ETYMONS GRECS DE BASE	NOMBRE DE FAMILLES* DE DERIVES COMPOSES DES ETYMONS GRECS DE BASE
1.	'Α- (alpha privatif)	6
2.	'Αγω	1
3.	'Ο άνθρωπος	5
4.	Αὐτός	5
5.	Το βιβλιον	2
6.	'Ο βιος	12
7.	Γιγνομαι	10
8.	Γραφω	16
9.	Το ζων	5
10.	'Ο θεος - 'Η θεα	8
11.	'Ο ιππος	3
12.	'Ισος	1
13.	Κινεω	4
14.	'Ο κοσμος	5
15.	Το κρατος	4
16.	'Ο λογος	25
17.	Μακρος	3
18.	Μικρος	6
19.	Μονος	5
20.	'Ορθος	3
21.	'Η πολις	3
22.	Πολυς	4
23.	Σοφος	3
24.	Συν	5
25.	'Η τεχνη	8
26.	'Ο φιλος	11
27.	'Η φυσις	7
28.	'Η φωνη	9
29.	'Ο χρονος	5
30.	'Η ψυχη	7
	TOTAL :	191

* Les mots composés des mêmes étymons mais de natures différentes comptent pour une seule famille de dérivés.

	DERIVES FRANÇAIS	ETYMONS GRECS	SIGNIFICATION
1.	ABIOTIQUE		
2.	ANTHROPOLOGIE		
3.	ANTHROPOLOGUE		
4.	ANTHROPOPHILE		
5.	ANTHROPOSOPHIE		
6.	APHONE		
7.	APHONIE		
8.	APOLITIQUE		
9.	ATHÉE		
10.	ATHÉISME		
11.	AUTOBIOGRAPHE		
12.	AUTOBIOGRAPHIE		
13.	AUTOBIOGRAPHIQUE		
14.	AUTOCRATE		
15.	AUTOCRATIE		
16.	AUTOCRATIQUE		
17.	AUTOGÈNE		
18.	AUTOGRAPHE		
19.	AUTOGRAPHIE		
20.	AZOÏQUE		
21.	AZOTE		
22.	AZOTÉ		
23.	AZOTEUX		
24.	BIBLIOGRAPHE		
25.	BIBLIOGRAPHIE		
26.	BIBLIOGRAPHIQUE		
27.	BIBLIOPHILE		
28.	BIBLIOPHILIE		
29.	BIOGENÈSE		
30.	BIOGÉNÉTIQUE		
31.	BIOGRAPHE		
32.	BIOGRAPHIE		
33.	BIOGRAPHIQUE		
34.	BIOLOGIE		
35.	BIOLOGIQUE		
36.	BIOLOGISTE		
37.	BIOTECHNIQUE		
38.	BIOTECHNOLOGIE		
39.	BIOTECHNOLOGIQUE		
40.	CHRONOBIOLOGIE		
41.	CHRONOGRAPHE		
42.	CHRONOLOGIE		
43.	CHRONOLOGIQUE		
44.	CHRONOLOGIQUEMENT		
45.	CINÉMATOGRAPHE		
46.	CINÉMATOGRAPHIE		
47.	CINÉMATOGRAPHIQUE		
48.	CINÉMATOGRAPHIQUEMENT		
49.	CINÉMOGRAPHE		

50.	CINÉPHILE		
51.	CINÉPHILIE		
52.	COSMOGRAPHIE		
53.	COSMOGRAPHIQUE		
54.	COSMOLOGIE		
55.	COSMOLOGIQUE		
56.	COSMOLOGISTE		
57.	COSMOLOGUE		
58.	COSMOPOLITE		
59.	COSMOPOLITISME		
60.	GÉNÉALOGIE		
61.	GÉNÉALOGIQUE		
62.	GÉNÉALOGISTE		
63.	GRAPHOLOGIE		
64.	GRAPHOLOGIQUE		
65.	GRAPHOLOGUE		
66.	HIPPOLOGIE		
67.	HIPPOLOGIQUE		
68.	HIPPOTECHNIE		
69.	ISOCHRONE		
70.	ISOCHRONISME		
71.	LOGOGRAPHE		
72.	MACROBIOTIQUE		
73.	MACROCOSME		
74.	MACROCOSMIQUE		
75.	MACROGRAPHIE		
76.	MACROGRAPHIQUE		
77.	MICROBIOLOGIE		
78.	MICROBIOLOGIQUE		
79.	MICROBIOLOGISTE		
80.	MICROCINÉMA		
81.	MICROCOSME		
82.	MICROCOSMIQUE		
83.	MICROGRAPHIE		
84.	MICROGRAPHIQUE		
85.	MICROPHONE		
86.	MICROPHONIQUE		
87.	MICROPHYSIQUE		
88.	MONOGÉNIQUE		
89.	MONOGÉNISME		
90.	MONOLOGUE		
91.	MONOLOGUER		
92.	MONOPHONIE		
93.	MONOPHONIQUE		
94.	MONOPHYSISME		
95.	MONOPHYSITE		
96.	MONOTHÉISME		
97.	MONOTHÉISTE		
98.	ORTHOGENÈSE		
99.	ORTHOGÉNIE		
100.	ORTHOGÉNISME		

101. ORTHOGRAPHE		
102. ORTHOGRAPHER		
103. ORTHOGRAPHIQUE		
104. ORTHOPHONIE		
105. ORTHOPHONIQUE		
106. ORTHOPHONISTE		
107. PHILANTHROPE		
108. PHILANTHROPIE		
109. PHILANTHROPIQUE		
110. PHILIPPE		
111. PHILIPPINES		
112. PHILIPPIQUES		
113. PHILOGIE		
114. PHILOGIQUE		
115. PHILOGUE		
116. PHILOSOPHALE		
117. PHILOSOPHE		
118. PHILOSOPHER		
119. PHILOSOPHIE		
120. PHILOSOPHIQUE		
121. PHILOSOPHIQUEMENT		
122. PHONOGENIE		
123. PHONOGENIQUE		
124. PHONOGRAPHE		
125. PHONOGRAPHIQUE		
126. PHONOLOGIE		
127. PHONOLOGIQUE		
128. PHONOLOGUE		
129. PHOTOGENIE		
130. PHOTOGENIQUE		
131. PHYSIOCRATE		
132. PHYSIOCRATIE		
133. PHYSIOGRAPHIE		
134. PHYSIOLOGIE		
135. PHYSIOLOGIQUE		
136. PHYSIOLOGIQUEMENT		
137. PHYSIOLOGISTE		
138. POLITOLOGIE		
139. POLITOLOGUE		
140. POLYGENIQUE		
141. POLYGENISME		
142. POLYGRAPHE		
143. POLYPHONIE		
144. POLYPHONIQUE		
145. POLYPHONISTE		
146. POLYTECHNIQUE		
147. POLYTECHNICIEN (NE)		
148. PSYCHOBIOLOGIE		

149. PSYCHOGÈNE		
150. PSYCHOGENÈSE		
151. PSYCHOGÉNÉTIQUE		
152. PSYCHOGÉNÉALOGIE		
153. PSYCHOGÉNÉALOGISTE		
154. PSYCHOLOGIE		
155. PSYCHOLOGIQUE		
156. PSYCHOLOGIQUEMENT		
157. PSYCHOLOGISME		
158. PSYCHOLOGUE		
159. PSYCHOPHYSIOLOGIE		
160. PSYCHOPHYSIQUE		
161. PSYCHOTECHNICIEN(NE)		
162. PSYCHOTECHNIQUE		
163. SYLLOGISME		
164. SYLLOGISTIQUE		
165. SYMBOSE		
166. SYMBIOTE		
167. SYMBIOTIQUE		
168. SYMPHONIE		
169. SYMPHONIQUE		
170. SYMPHONISTE		
171. SYNAGOGUE		
172. SYNCHRONE		
173. SYNCHRONIE		
174. SYNCHRONIQUE		
175. SYNCHRONIQUEMENT		
176. SYNCHRONISATION		
177. SYNCHRONISÉ		
178. SYNCHRONISER		
179. SYNCHRONISEUR		
180. SYNCHRONISME		
181. TAUTOLOGIE		
182. TECHNOCRATE		
183. TECHNOCRATIE		
184. TECHNOCRATIQUE		
185. TECHNOCRATISER		
186. TECHNOLOGIE		
187. TECHNOLOGIQUE		
188. TECHNOLOGISTE		
189. TECHNOLOGUE		
190. THÉOCRATIE		
191. THÉOCRATIQUE		
192. THÉOGONIE		
193. THÉOGONIQUE		
194. THÉOLOGIE		
195. THÉOLOGIEN(NE)		
196. THÉOLOGIQUE		
197. THÉOLOGIQUEMENT		
198. THÉOPHILANTHROPE		
199. THÉOPHILANTHROPIE		

200. THÉOPHILIE		
201. THÉOSOPHE		
202. THÉOSOPHIE		
203. THÉOSOPHIQUE		
204. ZOOLOGIE		
205. ZOOLOGIQUE		
206. ZOOLOGISTE		
207. ZOOLOGUE		
208. ZOOPHILE		
209. ZOOPHILIE		
210. ZOOTECHNICIEN(NE)		
211. ZOOTECHNIE		
212. ZOOTECHNIQUE		

N.B. :

- Les dérivés français proposés ont été relevés dans Le petit Larousse illustré 2016.
- Le jeu de cartes *Etymots grecs*, CAF, 2017, reprend ce vocabulaire étymologique de base.

5. VOCABULAIRE DE BASE (proposition)

Ces 60 mots grecs, d'un indice de haute fréquence*, pourraient constituer le vocabulaire de base commun à tous les professeurs de grec d'un même établissement.

Les dérivés en lettres grasses désignent des mots composés d'un mot répertorié dans le vocabulaire étymologique de base.

* Cf. S. BYL, *Vocabulaire grec de base*, de boeck, 2008.

	MOTS GRECS	TRADUCTION	EXEMPLES DE DERIVES
1.	ἀγαθος, η, ον	bon	Agathe
2.	ἀκουω	écouter ; entendre	acoustique, acoumètre, acouphène
3.	ἄλλος, η, ον	autre	allogène , allopathie, allotropie
4.	ὁ ἀνὴρ, ἄνδρος	l'homme (opposé à la femme)	polyandrie
5.	ἡ ἀρχή	le commencement ; le commandement	anarchie , hiérarchie, matriarcat, monarque , monarchie , oligarchie, oligarque, patriarchie, pentarchie, polyarchie , synarchie , tétrarchie
6.	ὁ ἀστήρ, ἄσπερος	l'étoile	aster, astérie, astérisque, astéroïde, astre, astrobiologie , astrologie , astrométrie , astronaute, astronomie, astrophysique , radioastronomie
7.	βαίνω	marcher	acrobate, anabase, hyperbate, probatique, stylobate
8.	βάλλω	lancer	balistique, bolide, problème, parabole
9.	βλέπω	regarder, voir	blépharite
10.	βουλομαι	vouloir, désirer	aboulie
11.	γάρ	en effet, car, parce que	
12.	γινωσκω	connaître ; juger, décider	agnostique , diagnostic , prognostic
13.	το γράμμα, -ματος	la lettre (de l'alphabet) ; les belles lettres (au plur.)	anagramme, épigramme, phonogramme, télégramme
14.	ὁ δάκτυλος	le doigt	dactylique, dactylographie , dactyloscopie, microdactyle , pentadactyle, polydactyle, ptérodactyle, syndactyle , tétradactyle, tridactyle
15.	δέκα	dix	décan, décaèdre, décagone, décamètre, décapode, décasyllabe, décathlon
16.	το δένδρον	l'arbre	philodendron , rhododendron
17.	δια + Génitif	à travers ; au moyen de, grâce à	diagnostic , diagonale, diagramme, dialogue
18.	ὁ δήμος	le pays ; le peuple	démographie , démocratie , épidémie, démagogie, démagogue
19.	το δῶρον	le don, le présent	Théodore
20.	ἐγώ, με, μου, μοι	moi, je, me	
21.	εἶμι	être	
22.	εἰς + Accusatif	vers l'intérieur de, jusqu'à	ésotérique
23.	ἐκ - ἐξ + Génitif	hors de, de, depuis	exode, exogène , exophtalmie, exothermique

24.	ἐν + Datif	dans, à l'intérieur de	enarthrose
25.	έρχομαι	aller	
26.	ἕτερος, α, ον	autre, différent	hétéroclite, hétérocycle, hétérodoxe, hétérogamie, hétérogène , hétéromorphe, hétéronome, hétéroplastie, hétéroptère, hétérosphère, hétérosexuel, hétérotherme
27.	θεραπεύω	servir, soigner	thérapie, thérapeutique, thérapeute, ergothérapie, kinésithérapie , psychothérapie , physiothérapie
28.	καί	et, aussi ; même	
29.	καλός, η, ον καλός καγαθός	beau beau et bon (= parfait)	
30.	ἡ καρδιά	le cœur	cardiogramme, cardiographe , cardiologie , cardiologue , cardiomégalie, cardiopathie, électrocardiogramme, endocarde, isocarde , péricarde, tachycardie
31.	ἡ κεφαλή	la tête	acéphale , androcéphale, autocéphale , céphalopode, encéphalogramme, encéphalographie , encéphalopathie, macrocéphale , microcéphale , monocéphale , téléencéphale, tricéphale
32.	λαμβάνω	prendre	syllabe , parisyllabique , pentasyllabe
33.	λέγω	dire ; réunir	
34.	μανθάνω	apprendre ; comprendre	
35.	μεν... δε...	d'une part..., d'autre part...	
36.	μετά + Accusatif μετά + Génitif	- après - avec	métabolisme, métacognition, métalangage, métalogique , métamorphisme, métamorphose, métaphore, métaphysique , métapsychologie , métathèse, métazoaire
37.	τό μετρον	la mesure	métrique, métronome, anthropométrie, astrométrie, asymétrique , baromètre, biométrie , chronomètre , cinémomètre , décamètre, dynamomètre, endomètre, géométrie, gyromètre, hectomètre, hexamètre, hydromètre, hygromètre, isométrie , kilomètre, magnétomètre, métrologie , métronome, micrométrie, pantomètre, périmètre, phonomètre , podomètre, psychomètre , pyromètre, radiomètre, symétrique , tachymètre, télé-mètre , thermomètre, topométrie, trigonométrie, trimètre, typomètre
38.	νικάω	vaincre	
39.	νυν	maintenant	
40.	ξένος, η, ον	étranger	xénophobe, xénophobie, xénophile

41.	ὅμοιος / ὅμος	semblable ; commun	homéomorphe, homéopathie, homéostatique, homéotherme, homocinétiq ue, homocyclique, homogène, homographe, homologue , homomorphisme, homonyme, homophone , homoptère, homosphère
42.	ὄραω	voir	panorama
43.	οὐ, οὐκ, οὐχ	ne ... pas	utopie
44.	το παθος	la souffrance ; la passion	allopathie, antipathie, apathique , cardiopathie, discopathie, encéphalopathie, homéopathie, idiopathie, orthosympathique , pathétique, pathogène, pathologie , pneumopathie, physiopathologie , psychopathe, psychopathologie , sympathie , télépathie, zoopathie
45.	παρα + Accusatif παρα + Génitif παρα + Datif	- vers, contre, comparé à - de la part de - près de, chez	parachute, parasol, paravent, paradoxe, paragraphe , parallélogramme, paralogisme , paramètre
46.	περι + Accusatif περι + Génitif περι + Datif	- autour de - au sujet de - au sujet de, à cause de	isopérimètre , péricarde, péricycle, périmètre, période, périphrase, périple, périptère, périscope, péristyle
47.	ὁ πολεμιος, α, ον	l'ennemi	polémarque, polémique, polémiste
48.	ὁ πους, ποδος	le pied	polype, antipode, céphalopode, macropode , podomètre, pseudopode
49.	προς + Accusatif προς + Génitif προς + Datif	- vers, contre, comparé à - de la part de, du côté de - à côté de, près de	proscrire, prosélyte, prosodie
50.	το πυρ, πυρος	le feu	pyrite, pyrogravure, pyromane, pyromanie
51.	σκοπεω	observer ; examiner	cinémascope , dactyloscopie, endoscopie, épidiastroscope, épiscopal, gyroscope, hygroscope, iconoscope, kaléidoscope, macroscopique , magnétoscope, microscope , orthoscopie , oscilloscope, périscope, praxinoscope, pyroscope, radioscopie, sceptique spectroscopie, stéréoscope, stéthoscope, télescope , thermoscope
52.	συ, σε, σου, σοι	toi, tu, te	
53.	τηλε τηλε + Génitif	- loin (adverbe) - loin de (préposition)	télécinéma, télégénique télégramme, télégraphique téléguider, télémètre, télépathie, téléphérique, téléphone , téléscope, télévision
54.	ὁ τοπος	le lieu, l'endroit	biotope, isotope, topographie , toponyme
55.	τρεπω	faire tourner, faire fuir	apotrope
56.	τρεφω	nourrir	hypertrophie
57.	ὑπο + Accusatif ὑπο + Génitif ὑπο + Datif	- sous, au bas de, le long de - de dessous, par - sous, au pied de	hypophyse, hypostyle, hypoténuse, hypothèque, hypothèse, hypothermie
58.	φαινομαι	paraître	phénomène
59.	φερω	porter	téléphérique, théophore
60.	ὁ φοβος	la peur, la crainte	phobie, agoraphobe, claustrophobe, hydrophobe, xénophobe

6. EXEMPLES DE TACHES

6. 1. LA PESTE

La peste d'Athènes est le nom traditionnel sous lequel est désignée une épidémie ayant touché par vagues la Grèce antique de 430 à 426 av. J.-C. Elle a été rapportée notamment par Thucydide dans son Histoire de la guerre du Péloponnèse. Elle a causé la mort de plusieurs dizaines de milliers de personnes parmi lesquelles Périclès, marquant ainsi la fin d'une époque privilégiée. Aujourd'hui, la communauté médicale considère que c'est le typhus qui est le responsable le plus probable de cette épidémie.

Τὸ μὲν γὰρ ἔτος, ὡς ὠμολογεῖτο, ἐκ πάντων μάλιστα δὴ ἐκεῖνο ἄνοσον ἐς τὰς ἄλλας ἀσθενείας ἐτύγχανεν ὄν· εἰ δέ τις καὶ προύκαμνέ τι, ἐς τοῦτο πάντα ἀπεκρίθη.

Τοὺς δὲ ἄλλους ἀπ' οὐδεμιᾶς προφάσεως, ἀλλ' ἐξαίφνης ὑγιεῖς ὄντας πρῶτον μὲν τῆς κεφαλῆς θέρμαι ἰσχυραὶ καὶ τῶν ὀφθαλμῶν ἐρυθθήματα καὶ φλόγωσις ἐλάμβανε, καὶ τὰ ἐντός, ἢ τε φάρυγξ καὶ ἡ γλῶσσα, εὐθύς αἱματώδη ἦν καὶ πνεῦμα ἄτοπον καὶ δυσῶδες ἠφίει·

Ἐπειτα ἐξ αὐτῶν ππαρμὸς καὶ βράγχος ἐπεγίνετο, καὶ ἐν οὐ πολλῷ χρόνῳ κατέβαινε ἐς τὰ στήθη ὁ πόνος μετὰ βηχὸς ἰσχυροῦ· καὶ ὁπότε ἐς τὴν καρδίαν στηρίξειεν, ἀνέστρεφέ τε αὐτὴν καὶ ἀποκαθάρσεις χολῆς πᾶσαι ὅσαι ὑπὸ ἰατρῶν ὠνομασμένοι εἰσὶν ἐπῆσαν, καὶ αὐταὶ μετὰ ταλαιπωρίας μεγάλης.

Λύγξ τε τοῖς πλέοσιν ἐνέπιπτε κενή, σπασμὸν ἐνδιδοῦσα ἰσχυρόν, τοῖς μὲν μετὰ ταῦτα λωφήσαντα, τοῖς δὲ καὶ πολλῷ ὕστερον.

Καὶ ἡ ἀπορία τοῦ μὴ ἡσυχάζειν καὶ ἡ ἀγρυπνία ἐπέκειτο διὰ παντός, καὶ τὸ σῶμα, ὅσον περ χρόνον καὶ ἡ νόσος ἀκμάζει, οὐκ ἐμαραίνεται, ἀλλ' ἀντεῖχε παρὰ δόξαν τῇ ταλαιπωρίᾳ, ὥστε ἡ διεφθείροντο οἱ πλεῖστοι ἐνατάιοι καὶ ἐβδομαῖοι ὑπὸ τοῦ ἐντός καύματος, ἔτι ἔχοντές τι δυνάμεως, ἢ εἰ διαφύγοιεν, ἐπικατιόντος τοῦ νοσήματος ἐς τὴν κοιλίαν καὶ ἐλκώσεώς τε αὐτῇ ἰσχυρᾶς ἐγγιγνομένης καὶ διαρροίας ἅμα ἀκράτου ἐπιπιπτούσης οἱ πολλοὶ ὕστερον δι' αὐτὴν ἀσθενεῖα διεφθείροντο.

Διεξήκει γὰρ διὰ παντός τοῦ σώματος ἄνωθεν ἀρξάμενον τὸ ἐν τῇ κεφαλῇ πρῶτον ἰδρυθὲν κακόν, καὶ εἴ τις ἐκ τῶν μεγίστων περιγένοιτο, τῶν γε ἀκρωτηρίων ἀντίληψις αὐτοῦ ἐπεσήμαινε.

Κατέσκηπτε γὰρ ἐς αἰδοῖα καὶ ἐς ἄκρας χεῖρας καὶ πόδας, καὶ πολλοὶ στερισκόμενοι τούτων διέφευγον, εἰσὶ δ' οἱ καὶ τῶν ὀφθαλμῶν.

Cette année-là, de l'aveu général, la population avait été particulièrement indemne de toute maladie; mais toutes celles qui sévissaient aboutissaient à ce mal.

En général on était atteint sans indice précurseur, subitement en pleine santé. On éprouvait de violentes chaleurs à la tête; les yeux étaient rouges et enflammés; à l'intérieur, le pharynx et la langue devenaient sanguinolents, la respiration irrégulière, l'haleine fétide.

A ces symptômes succédaient l'éternuement et l'enrouement. Peu de temps après la douleur gagnait la poitrine, s'accompagnant d'une toux violente; quand le mal s'attaquait à l'estomac, il y provoquait des troubles et y déterminait, avec des souffrances aiguës, toutes les sortes d'évacuation de bile auxquelles les médecins ont donné des noms.

Presque tous les malades étaient pris de hoquets non suivis de vomissements, mais accompagnés de convulsions; chez les uns ce hoquet cessait immédiatement, chez d'autres il durait fort longtemps.

L'on souffrait constamment du manque de repos et de sommeil. Le corps, tant que la maladie était dans toute sa force, ne se flétrissait pas et résistait contre toute attente à la souffrance. La plupart mouraient au bout de neuf ou de sept jours, consumés par le feu intérieur, sans avoir perdu toutes leurs forces. Si l'on dépassait ce stade, le mal descendait dans l'intestin; une violente ulcération s'y déclarait, accompagnée d'une diarrhée rebelle qui faisait périr de faiblesse beaucoup de malades.

Le mal, qui commençait par la partie supérieure du corps et qui avait au début son siège dans la tête, gagnait ensuite le corps entier et ceux qui survivaient aux accidents les plus graves en gardaient aux extrémités les traces.

Il attaquait les parties sexuelles, l'extrémité des mains et des pieds et l'on n'échappait souvent qu'en perdant une de ces parties; quelques-uns même perdirent la vue.

THUCYDIDE, II, 49, 1-4 ; 6-8

COMPETENCE 3, FAMILLE DE TACHES 2 c) :

Analyser, de manière inédite, des extraits de textes grecs traduits ou non en classe au travers d'une tâche portant sur le lexique et l'étymologie.

METS EN RELATION LE LEXIQUE ET L'ETYMOLOGIE

1. Dans le texte de Thucydide, choisis X... mots grecs appartenant au champ lexical de la médecine, que tu traduiras et pour chacun desquels tu donneras un dérivé français.
2. Rédige X... phrases françaises qui intègrent la traduction du mot grec et son dérivé français. Dans chaque phrase, tu mettras en évidence le lien de sens entre la traduction et le dérivé de l'étymon grec.
3. Dans ta phrase française, souligne la traduction et le dérivé du mot grec.

Exemple : ὀφθαλμῶν = les yeux → ophtalmologie → Dernièrement, j'avais tellement mal aux yeux que j'ai dû me rendre d'urgence au service d'ophtalmologie de l'hôpital le plus proche.

- N.B.
- Cette tâche peut porter sur des extraits du texte.
 - Elle peut être réalisée avec ou sans dictionnaire français.

Respect des consignes

- Présence de X... mots grecs issus du texte de Thucydide,
- Présence de X... phrases françaises,
- Présence d'une traduction et d'un dérivé soulignés dans chaque phrase.

Cohérence

- Le mot grec appartient au champ lexical de la médecine.
- Le dérivé correspond à son étymon grec.
- Le contenu de chaque phrase met en évidence le lien de sens entre la traduction et le dérivé de l'étymon grec.

Qualité de la présentation

- Orthographe.
- Langue.
- Calligraphie des mots grecs.

6. 2. LES OISEAUX

Στομα δ' οἱ ὄρνια ἔχουσιν ἀλλ' ἴδιον οὔτε γὰρ χεῖλη οὔτ' ὀδοντάς ἔχουσιν, ἀλλὰ ρυγχός, οὔτ' ὠτα οὔτε μυκτῆρας, ἀλλὰ τοὺς πόρους τούτων τῶν αἰσθησῶν τῶν μὲν μυκτῆρων ἐν τῷ ρυγγί, τῆς δ' ἀκοῆς ἐν τῇ κεφαλῇ. Ὀφθαλμοὺς δὲ πάντες ὡσπερ ταλλὰ ζῶα ἔχουσι δύο, ἀνεὺ βλεφαρίδων.

Les oiseaux ont une bouche, mais particulière, car ils n'ont ni lèvres, ni dents, mais un bec ; ils n'ont ni oreilles, ni narines, mais des conduits pour ces sens : pour les narines, dans le bec, pour l'ouïe, dans la tête. Ils ont deux yeux comme tous les autres êtres vivants, mais sans cils.

ARISTOTE, *Histoire des animaux*, II, 12

COMPETENCE 4, FAMILLE DE TACHES 3 a) :

A partir d'un texte grec, traiter une question de civilisation antique, au travers d'une tâche qui vérifie la qualité de la réflexion personnelle.

ETABLIS DES COMPARAISONS

Place sous chaque photo les mots grecs du texte qui correspondent à ce qui est visible sur les images et traduis-les.
En te basant sur ces mots, compare en français l'oiseau (à gauche) à chacun des 2 autres "ζῶα" (X... éléments au total).
Donne un titre en français à ton tableau comparatif.

TITRE :



Photo iStock libre de droits



Montage Ph. LATINIS, CAF



Photo Ph. KESSEN, CAF

--	--	--

Respect des consignes

- Présence de mots grecs issus du texte d'Aristote,
- Présence de traductions françaises,
- Présence de X... comparaisons entre l'oiseau de gauche et les 2 autres "ζωα".
- Présence d'un titre en français.

Cohérence

- Les mots grecs correspondent aux parties visibles des images.
- Les traductions des mots grecs sont correctes.
- Les comparaisons se fondent sur les mots grecs choisis.
- Les X... éléments comparent judicieusement l'oiseau (à gauche) et chacun des autres "ζωα".
- Le titre est en adéquation avec les comparaisons.

Qualité de la présentation

- Orthographe.
- Langue.
- Lisibilité.

6. 3. ATHENA ET POSEIDON

Le texte suivant a été analysé et traduit en classe.¹

Cécrops, premier roi légendaire d'Athènes, aurait apporté en Attique les premiers éléments de civilisation. Un jour, Athéna et Poséidon lui rendent visite...

Ἡ Ἀθηνα καὶ ὁ Ποσειδῶν αὐτῶ οὕτω λεγουσιν·

- « Σὺ εἶ καλὸς καγαθὸς ἄνθρωπος καὶ ἐγώ, ὁ θεὸς φησὶν, βουλομαι προσφέρειν τοῖς Ἀττικοῖς θαυμαστὸν δῶρον, τὸν ἵππον. »

- « Καὶ ἐγώ, ἡ θεὰ φησὶν, προσφέρω σοὶ τὴν ἔλαιαν. »

Ὁ δὲ Κεκροψ πάῃ ἀπορεῖ.

- « Διὰ τοῦ δῶρου μου, ταχέως οἱ στρατιῶται ἐμβαλλοῦσι τοῖς πολεμίοις, ταχέως οἱ ἔμποροι ἔρχονται εἰς τὰς ξένας χώρας, ταχέως φέρονται αἱ ἀγγελίαι. »

- « Ἡ ἔλαια καὶ χρηστὴ ἐστίν· διὰ αὐτῆς γὰρ οὐποτε τὸ ξύλον ἐπιλείπει, οὔτε τὸ ἔλαιον τοῖς ἀθληταῖς* καὶ ἄλλοις ἀνθρώποις ἐν τῷ σιτῷ καὶ ἐν τοῖς λυχνίοις. »

- « Τὸ δῶρον σου, ὦ Ἀθηναία, βελτιστόν ἐστιν, ὁ Κεκροψ φησὶν· βουλεῖ νῦν ἐν τῇ αὐτῇ κωμῇ ἡ πρώτη θεὰ εἶναι ; »

* Les athlètes s'enduisaient le corps d'huile.

οὕτω	: ainsi
φησὶν	: (il/elle) dit
προσφέρω	: apporter, offrir
ὁ Ἀττικός	: l'habitant d'Attique
θαυμαστός, η, ον	: formidable
ἡ ἔλαια	: l'olivier
πάῃ	: beaucoup
ἀπορεῶ	: douter
ταχέως	: rapidement
ὁ στρατιώτης	: le soldat
ἐμβαλλῶ + Datif	: se jeter sur, attaquer
ὁ ἔμπορος	: le voyageur
ἡ χώρα	: la région
ἡ ἀγγελία	: la nouvelle
χρηστός, η, ον	: utile
οὐποτε	: ne ... jamais
τὸ ξύλον	: le bois
ἐπιλείπω	: manquer
οὔτε ... καὶ	: ni ... ni
τὸ ἔλαιον	: l'olive
ὁ ἀθλητής	: l'athlète
ὁ σίτος	: la nourriture
ὁ λυχνός	: la lampe (à huile)
βελτιστός, η, ον	: le meilleur
πρωτός, η, ον	: premier
ἡ κωμῆ	: le village, la petite ville

¹ D'après M. BOUCHARD et M. CHISS-DOYELLE, *GREC 4^e*, Scodel, 1983, p. 84.

COMPETENCE 3, FAMILLE DE TACHES 2 b) :

Analyser, de manière inédite, des extraits de textes grecs traduits ou non en classe au travers d'une tâche portant sur la grammaire.

Voici une version d'imitation du texte *ATHENA ET POSEIDON* vu en classe.

Ὁ Ποσειδων και ἡ Ἀθηνα ἀγωνιζονται ὅτι βουλονται

το βελτιστον δωρον τῷ Κεκροπι προσφερειν.

Το δωρον της Ἀθηνας τοις Αττικοις χρηστον δενδρον

ἔστιν ἡ ἔλαια

Δια του δωρου του θεου του ἵππου ταχεως οἱ Ἀττικοι

ἔρχονται εἰς ξενας χωρας.

ἀγωνιζομαι : rivaliser, être
en compétition
ὅτι : parce que

ἔρχονται : à traduire par
un indicatif futur.

N.B. Seul est donné le vocabulaire ne figurant ni dans le vocabulaire de base, ni dans le vocabulaire étymologique de base, ni dans le texte de base.

En te basant sur les phrases ci-dessus, rédige une synthèse des différentes FONCTIONS représentées :

- Extraits de ces phrases grecques les mots nécessaires à la compréhension de chaque fonction.
- Explique les indices qui permettent de les reconnaître.
- Traduis chaque extrait.

Respect des consignes

- Présence d'une synthèse portant sur les fonctions des mots grecs,
- Présence d'exemples tirés du texte de différentes fonctions,
- Présence de traductions.

Cohérence

- Toutes les fonctions présentes dans le texte sont correctement énoncées.
- Les exemples tirés du texte permettent de reconnaître les fonctions citées.
- Les indices qui permettent de reconnaître les fonctions sont corrects.
- Les traductions sont en adéquation avec les exemples.

Qualité de la présentation

- Structuration.
- Calligraphie des mots grecs.

COMPETENCE 4, FAMILLE DE TACHES 3 :

A partir d'un texte grec, traiter une question de civilisation antique.

Tu es archéologue et tu viens de découvrir cet objet (cf. photo et gros plan en annexe).

Rédige le commentaire qui se trouvera sur le carton que le musée posera sous cet objet exposé en vitrine. Ce commentaire devra préciser

- a) sa catégorie et ses caractéristiques,
- b) sa datation (période + siècle) et les éléments qui l'ont permise,
- c) le nom de l'artiste et les éléments qui permettent de le connaître,
- d) la scène et les personnages représentés.

Respect des consignes

Présence d'un commentaire contenant

- une catégorie et des caractéristiques de l'objet,
- une datation et des éléments explicatifs,
- un nom d'artiste et des éléments justificatifs,
- un descriptif de la scène et des personnages représentés.

Cohérence

- La catégorie attribuée à l'objet est correcte.
- Les caractéristiques énoncées sont en adéquation avec la catégorie de l'objet.
- La datation (période + siècle) de l'objet est correctement justifiée.
- Les éléments qui permettent de connaître le nom de l'artiste sont corrects.
- Les personnages et la scène décrits correspondent à la représentation.

Qualité de la présentation

- Orthographe.
- Lisibilité.
- Style correspondant au contexte.

* N.B. Les principales formes, décorations, datations de la céramique grecque auront été préalablement étudiées.



Photo BnF – Autorisation de diffusion commerciale
Hauteur 42 cm / Diamètre : 27 cm

GROS PLAN



<http://www.theoi.com/Gallery/K2.11.html>

6. 4. ETRE OU NE PAS ETRE ATHLETE ?

Né en Phrygie en 50 après J.C., Epictète fut emmené à Rome comme esclave. Son maître le fit instruire puis l'affranchit. Epictète enseigna la philosophie stoïcienne à Rome et en Epire.

Θέλεις Ὀλύμπια νικῆσαι ; κάγω, νῆ τοὺς
θεοὺς· κομψὸν γάρ ἐστιν.

Ἄλλὰ σκόπει τὰ καθηγούμενα καὶ τὰ
ἀκόλουθα, καὶ οὕτως ἄπτου τοῦ ἔργου.

Δεῖ σ' εὐτακτεῖν, ἀναγκοτροφεῖν, ἀπέχεσθαι
πεμμάτων, γυμνάζεσθαι πρὸς ἀνάγκην,
ἐν ὥρᾳ τεταγμένη, ἐν καύματι, ἐν ψύχει· μὴ
ψυχρὸν πίνειν, μὴ οἶνον, ὡς ἔτυχεν·
ἀπλῶς, ὡς ἰατρῶ παραδεδωκέναι σεαυτὸν
τῷ ἐπιστάτῃ.

Εἶτα ἐν τῷ ἀγῶνι παρορύσσεσθαι, ἔστι δὲ
ὅτε χεῖρα ἐκβαλεῖν, σφυρὸν στρέψαι,
πολλὴν ἀφὴν καταπιεῖν, ἔσθ' ὅτε
μαστιγωθῆναι, καὶ μετὰ τούτων πάντων
νικηθῆναι.

Ταῦτα ἐπισκεψάμενος, ἂν ἔτι θέλῃς, ἔρχου
ἐπὶ τὸ ἀθλεῖν·

Tu veux gagner aux jeux olympiques ? Moi
aussi, par les dieux, car c'est bien.

Mais observe d'abord les conditions et les
conséquences ; ensuite, mets-toi au travail.

Il faut se plier à une discipline, se soumettre à
un régime, éviter les pâtisseries, s'entraîner
quand il faut, à heure fixe, dans la chaleur,
dans le froid, ne pas boire d'eau froide, ni de
vin selon le cas ; en un mot, tu te livreras à
ton entraîneur comme à un médecin.

Ensuite pendant l'épreuve, il faut se couvrir
de poussière, parfois se démettre la main ou
se fouler la cheville, avaler beaucoup de
poussière, parfois être fouetté, et après tous
ces efforts, être vaincu.

Après avoir considéré cela, si tu le veux
encore, mets-toi à l'entraînement.

EPICTETE, *Manuel*, XXIX, 2

COMPETENCE 4, FAMILLE DE TACHES 3 :

A partir d'un texte grec, traiter une question de civilisation antique.

- a) Recherche le témoignage d'un sportif contemporain célèbre qui explique ses conditions de vie.
- b) Compare X... caractéristiques du métier d'athlète énoncées par Epictète avec celles de la vie de ce sportif actuel.

Ta comparaison comportera aussi

- le nom de l'athlète contemporain et de sa spécialité,
- au minimum X... photos ou illustrations le concernant,
- au minimum X... courts extraits de presse le concernant,
- l'indication des sources utilisées,
- X... extraits d'Epictète et leur traduction,
- une conclusion.

Respect des consignes

Présence d'une comparaison contenant

- le nom de l'athlète contemporain et de sa spécialité,
- au minimum X... photos ou illustrations le concernant,
- au minimum X... courts extraits de presse le concernant,
- l'indication des sources utilisées,
- X... caractéristiques du métier d'athlète dans l'Antiquité et aujourd'hui,
- X... extraits d'Epictète et leur traduction,
- une conclusion.

Cohérence

- Les éléments comparés appartiennent au même registre.
- Les éléments comparés sont fidèles aux textes de référence.
- Les traductions des extraits grecs sont correctes.
- La conclusion est en lien avec les éléments comparés.

Qualité de la présentation

- Orthographe.
- Lisibilité.
- Structure.

6. 5. ULYSSE ET LES SIRENES

TEXTE 1

(Ὁ Ὀδυσσεύς) τὴν νῆσον παρέπλει τῶν Σειρήνων.

Αἱ δὲ Σειρήνες ἦσαν Ἀχελώου καὶ Μελπομένης μιᾶς τῶν Μουσῶν θυγατέρες, Πεισινόη Ἀγλαόπη Θελξιάπεια.

Τούτων ἡ μὲν ἐκιθάριζεν, ἡ δὲ ἤδεν, ἡ δὲ ἠΰλει, καὶ διὰ τούτων ἔπειθον καταμένειν τοὺς παραπλέοντας.

Εἶχον δὲ ἀπὸ τῶν μηρῶν ὀρνίθων μορφάς.

Τάυτας παραπλέων Ὀδυσσεύς, τῆς ὁδοῦ βουλόμενος ὑπακοῦσαι, Κίρκης ὑποθεμένης τῶν μὲν ἐταίρων τὰ ὦτα ἔβυσε κηρῶ, ἑαυτὸν δὲ ἐκέλευσε προσδεθῆναι τῷ ἰστῶ.

Πειθόμενος δὲ ὑπὸ τῶν Σειρήνων καταμένειν ἠξίου λυθῆναι, οἱ δὲ μάλλον αὐτὸν ἐδέσμευον, καὶ οὕτω παρέπλει.

Ἦν δὲ αὐταῖς Σειρήσι λόγιον τελευτῆσαι νεῶς παρελθούσης. Αἱ μὲν οὖν ἐτελεύτων.

APOLLODORE, *Epitomè*, VII, 18-19

Ulysse longeait l'île des Sirènes.

Les Sirènes, Pisinoé, Aglaopé et Telxiepia, étaient filles d'Achelous et de Melpomène, une des Muses.

L'une de celles-ci jouait de la cithare, l'autre chantait, et la troisième jouait de l'aulos ; grâce à ces atouts, elles convainquaient ceux qui passaient à hauteur de leur île de rester là.

Elles avaient des formes d'oiseaux à partir de leurs cuisses.

Ulysse, qui naviguait à proximité de celles-ci et qui souhaitait entendre leur chant, sur les conseils de Circé, boucha les oreilles de ses compagnons avec de la cire et ordonna que lui-même reste attaché au mât.

Persuadé par les Sirènes de rester, il demandait à être délié, mais les marins, au contraire, le maintenaient attaché, et ainsi il continuait à naviguer.

Il était prédit aux Sirènes-mêmes qu'elles mourraient si un navire était passé au-delà de leur île. Ainsi, celles-ci moururent-elles.

Outils d'évaluation, *Les Sirènes, du récit à l'image*, p. 6.
<http://www.enseignement.be/index.php?page=24284>

TEXTE 2

Σειρήνων μὲν πρῶτον ἀνώγει θεσπεσιάων
φθόγγον ἀλεύσθαι καὶ λειμῶν' ἀνθεμόεντα.
οἶον ἔμ' ἠνώγει ὅπ' ἀκούμεν· ἀλλὰ με δεσμῶ
δήσατ' ἐν ἀργαλέῳ, ὄφρ' ἔμπεδον αὐτόθι μίμνω,
ὀρθὸν ἐν ἰστοπέδῃ, ἐκ δ' αὐτοῦ πείρατ' ἀνήφθω.
εἰ δέ κε λίσσωμαι ὑμέας λῦσαι τε κελεύω,
ὑμεῖς δὲ πλεόνεσσι τότε ἐν δεσμοῖσι πιέζειν.
"ἦ τοι ἐγὼ τὰ ἕκαστα λέγων ἐτάροισι πίφασκον·
τόφρα δὲ καρπαλίμως ἐξίκετο νηῦς ἔνεργῆς
νησον Σειρήνοιον· ἔπειγε γὰρ οὖρος ἀπήμων.
αὐτίκ' ἔπειτ' ἄνεμος μὲν ἐπαύσατο ἠδὲ γαλήνη
ἔπλετο νηνεμῖη, κοίμησε δὲ κύματα δαίμων.
ἀνστάντες δ' ἔταροι νεὸς ἰστίᾳ μηρύσαντο
καὶ τὰ μὲν ἐν νηὶ γλαφυρῇ θέσαν, οἱ δ' ἐπ' ἔρετμᾶ
ἐζόμενοι λεύκαινον ὕδωρ ξεστῆς ἐλάτησιν.
αὐτὰρ ἐγὼ κηροῖο μέγαν τροχὸν ὀξεί χαλκῶ
τυτθὰ διατμήξας χερσὶ στιβαρῆσι πιέζον·
αἶψα δ' ἰαίνετο κηρός, ἐπεὶ κέλετο μεγάλη ἴς
Ἥελίου τ' αὐγῆ Ὑπεριονίδαο ἄνακτος·
ἐξείης δ' ἐτάροισιν ἐπ' οὐατα πᾶσιν ἄλειψα.
οἱ δ' ἐν νηὶ μ' ἔδησαν ὁμοῦ χειρᾶς τε πόδας τε
ὀρθὸν ἐν ἰστοπέδῃ, ἐκ δ' αὐτοῦ πείρατ' ἀνήπτον·
αὐτοὶ δ' ἐζόμενοι πολιὴν ἄλα τύπτον ἐρετμοῖς.
ἀλλ' ὅτε τόσσον ἀπήμεν ὅσον τε γέγωνε βοήσας,
ρίμφα διώκοντες, τὰς δ' οὐ λάθην ὠκύαλος νηῦς
ἐγγύθεν ὀρνημένη, λιγυρῆν δ' ἔντυνον ἀοιδῆν·
[...] αὐτὰρ ἐμὸν κῆρ
ἦθελ' ἀκούμεναι, λῦσαι τ' ἐκέλευον ἐταίρους
ὄφρ' οὐσι νευστάζων· οἱ δὲ προπεσόντες ἔρρεσσον.
αὐτίκα δ' ἀνστάντες Περιμήδης Εὐρύλοχός τε
πλειοσί μ' ἐν δεσμοῖσι δέον μᾶλλον τε πιέζον.
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ τὰς γε παρήλασαν, οὐδ' ἔτ' ἔπειτα
φθογγῆς Σειρήνων ἠκούομεν οὐδέ τ' ἀοιδῆς,
αἶψ' ἀπὸ κηρὸν ἔλοντο ἐμοὶ ἐρήρηες ἐταῖροι,
ὄν σφιν ἐπ' ὡσὶν ἄλειψ', ἐμέ τ' ἐκ δεσμῶν ἀνέλυσαν.

HOMERE, *Odyssée*, XII, 158-200, *passim*

(Circé) nous invite d'abord à nous garder des Sirènes charmeuses, de leur voix et de leur pré fleur; à moi seul elle conseille de les entendre. Mais attachez-moi par des liens serrés, pour que je reste immobile sur place, debout au pied du mât, et que des cordes m'y fixent. Si je vous prie et vous ordonne de me détacher, vous alors, serrez-moi davantage. » Ainsi, expliquant tout en détail à mes compagnons, je les mis au courant. Cependant, la nef solide atteignit vite l'île des Sirènes; car un vent favorable, qui nous épargnait toute peine, hâta sa marche. Alors le vent tomba aussitôt; le calme régna sans un souffle; une divinité endormit les flots. Mes gens s'étant levés roulèrent les voiles du vaisseau et les jetèrent au fond de la cale; puis, s'asseyant devant les rames, ils faisaient blanchir l'eau avec leur sapin poli. Moi, avec le bronze aiguisé de mon épée je taillai un grand gâteau de cire et j'en pétrissais les morceaux de mes mains vigoureuses. Aussitôt la cire s'amollissait, sous la force puissante et l'éclat d'Hélios, le souverain fils d'Hypérion. A tous mes compagnons tour à tour, je bouchai les oreilles. Eux, sur la nef, me lièrent tout ensemble mains et pieds; j'étais debout au pied du mât auquel ils attachèrent les cordes. Assis, ils frappaient de leurs rames la mer grise d'écume. Quand nous ne fûmes plus qu'à une portée de voix, ils redoublèrent de vitesse, mais la nef qui bondissait sur les flots ne resta pas inaperçue des Sirènes; car elle passait tout près, et elles entonnèrent un chant harmonieux. [...] Et moi, j'aspirais à les entendre, et j'ordonnais à mes compagnons de me délier, par un mouvement des sourcils; mais, penchés sur les avirons, ils ramaient; tandis que, se levant aussitôt, Périmède et Eurylochos m'attachaient de liens plus nombreux, et les serraient davantage. Puis, dès qu'ils eurent passé les Sirènes et que nous n'entendions plus leur voix ni leur chant, mes fidèles compagnons retirèrent la cire, dont j'avais bouché leurs oreilles, et me délivrèrent de mes liens.

http://mercure.fltr.ucl.ac.be/Hodoi/concordances/homere_odyss12/lecture/5.htm

COMPETENCE 4, FAMILLE DE TACHES 3 :

A partir d'un ou de plusieurs textes grecs, traiter une question de civilisation antique.

- a) Extrais du ou des texte(s) ci-dessus X... éléments que tu retrouves dans les détails des représentations iconographiques en annexe *.
- b) Structure leurs correspondances de manière claire.
- c) Les extraits grecs doivent contenir minimum X... mots chacun et être traduits.
- d) Rédige une conclusion.

Respect des consignes :

Présence de

- X... correspondances entre des extraits du/des texte(s) grec(s) et les représentations,
- minimum X... mots grecs pour chaque extrait,
- une traduction pour chaque extrait,
- une conclusion.

Cohérence :

- Les correspondances entre les extraits grecs et les éléments iconographiques sont correctes.
- Les extraits grecs sont significatifs.
- Les extraits grecs sont correctement traduits.
- Les correspondances sont clairement structurées.
- La conclusion est en lien avec les correspondances établies.

Qualité de la présentation :

- Orthographe.
- Lisibilité.

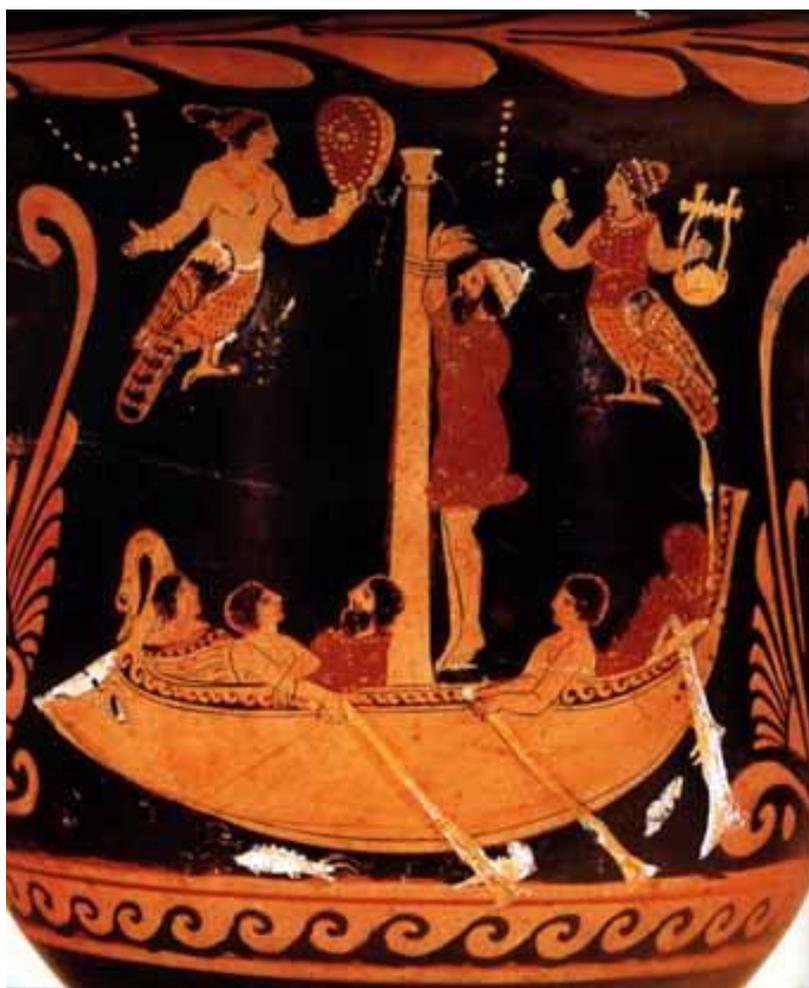
* N.B. Les reproductions ci-dessous, issues de Wikimedia Commons, sont disponibles selon les termes de la licence Creative Commons et donc libres de droits.



Vase à figures rouges, 490 ACN, Grande-Bretagne, Londres, British Museum



Sarcophage, 2^e s. PCN, Italie, Volterra, Musée Municipal



Cratère de Paestum, 330 ACN, Allemagne, Berlin, Antikensammlung



Sol d'une maison, IV^e ou III^e ACN, Tunisie, Tunis, Musée du Bardo